

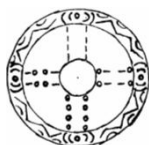


Ceremonias y Caminos de Shangó

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e
Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



**Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**





Ceremonias y Caminos de Shangó

compilado por:

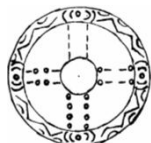
Ernesto Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane

s e r i e

Ceremonias y Caminos de Orishas

FUENTES



**Documentos para la Historia
y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba**



Editor: Ernesto Valdés Jane

Diseño, cubierta y marcaje tipográfico: Michael Hernández López y Omar García Ruiz.

Ilustraciones: Michael Hernández López

Realización computarizada: Michael Hernández López y Omar García Ruiz

Redacción y Estilo: Julio Valdés Jane

Primera Edición: Proyecto Orunmila, 2001 (43 impresiones)

Segunda Edición: Proyecto Orunmila, 2004 (37 impresiones)

Compilado por Ernesto Valdés Jane

© Ernesto Valdés Janet (2001)

© Ernesto Valdés Jane, 2007

Omar García Ruiz,

Michael Hernández López

Julio Valdés Jane

© Sobre la presente edición

Ilé Osha Adé Yeri, 2007



A la memoria del Oló Oshún Ibú Ikolé Magín Luis Santamaría Hernández,
por insistir en continuar el camino de los estudios de Osha-Ifá.

Compilado por Ernesto Valdés Jane





A NUESTROS LECTORES

El sitio web **proyecto-orunmila.org** se concibió con el objetivo de satisfacer las necesidades crecientes de información que existen sobre la cultura "Lucumí" en Cuba y que es originaria del África sub-sahariana. De esta cultura también existen evidencias que se reflejan en los documentos escritos que presentamos a modo de fuentes.

Estas fuentes fueron escritas por descendientes de africanos y creyentes de su religión en Cuba. Las mismas han sido colectadas durante más de 30 años, en Regla y Guanabacoa, Ciudad de La Habana, por miembros del equipo de investigaciones histórico-antropológicas "Proyecto Orunmila", que está integrado por personal religioso con alta preparación en las especialidades científicas afines al tema religioso y muy en particular al estudio del aporte africano -Lucumí- a la cultura cubana. El "Proyecto Orunmila" es parte integrante del Ilé Osha Adé Yeri, que es una casa templo de la religión de Osha-Ifá.

En otros contextos esta religión cubana de origen africano y que hemos documentado a lo largo de más de 30 años, es denominada "Religión Lucumí", "Regla de Osha", "Regla de Ifá", "Religión de los Orishas" o "Santería". Nosotros nos referimos a ella como "La Religión Osha-Ifá".

Los Ilé Osha y los Ilé Ifá son las células fundamentales de la religión Osha-Ifá, y constituyen una institución religiosa tradicional en el contexto de la cultura cubana. Estos forman sus propias descendencias conocidas por "ramas religiosas".

Osha-Ifá es un sistema religioso de complejísima y variada expresión. Sabemos que falta mucho y que pueden existir otros documentos sobre el mismo tema y conocemos que toda la valiosa variedad de asuntos que se abordan y procedimientos de cada rama seguidos en una ceremonia concreta son de tal especificidad que resulta imposible colectarlo todo. En esto se basa el dinamismo interno de Osha-Ifá.

El "Proyecto Orunmila" ha venido colectando de forma estable y sistemática documentos que reflejan la tradición escrita de la herencia cultural de los africanos traídos a Cuba forzosamente durante la oprobiosa trata esclava. Estas investigaciones se han venido realizando desde 1972 hasta la actualidad en los términos municipales de Regla y Guanabacoa, territorios que fueron puntos de desembarque y mercado de esclavos respectivamente. Regla y Guanabacoa son un espacio relativamente homogéneo desde el punto de vista socio-económico, cultural y religioso.

Recordemos que la existencia natural de Osha-Ifá son las casas-templos y las ramas religiosas que son los que preservan toda la riqueza y sabiduría ancestral y tanto las casas templos como las ramas religiosas son las estructuras elementales de esta religión cubana.



El Proyecto Orummila persigue con sus estudios los siguientes objetivos:

- 1- Rescatar y conservar documentos relativos al sistema oracular -Ifá, Dilogún y Biange y Aditoto-, al panteón de sus Orishas, a las ceremonias, ritos y poderes de Osha-Ifá y a su religión en general. Estos documentos fueron escritos y redactados por los descendientes de los africanos principalmente de cultura yoruba provenientes de la región del sur occidental del Sahara.
- 2- Procesar dichos documentos de modo tal que pudieran ser usados por los creyentes de Osha-Ifá como pauta religiosa y que al mismo tiempo puedan servir como fuentes para la investigación científica para especialistas en religión, historiadores, etnólogos, antropólogos, sociólogos, etnolingüistas, etnobotánicos e interesados en el conocimiento y la sabiduría que legaron los africanos y sus descendientes al Nuevo Mundo.
- 3- Dar a conocer y divulgar estas fuentes de incalculable valor para el conocimiento de la herencia cultural africana en Cuba y que en la actualidad se expande a otras latitudes en forma dinámica.

Como sabemos, Osha-Ifá es un sistema religioso muy activo que no tiene fronteras administrativas ni límites culturales, por eso el indicador tiempo funcionó perfectamente para compilar los textos. Sin embargo, el indicador espacio se hizo más complejo porque existen documentos que fueron recogidos en Regla y Guanabacoa pero, por el mismo movimiento de las familias de Osha-Ifá, esos materiales estaban vinculados a otros existentes fuera del territorio. Esto es necesario tener en cuenta para comprender algún proceso que pueda ocurrir entre lo hallado en el territorio objeto de estudio y lo que está funcionando en otras zonas como Habana Vieja, Centro Habana, Marianao y otros.

Osha-Ifá es un organismo religioso vivo y fecundo. Existen variantes y hasta concepciones diferentes sobre un mismo asunto. Esto puede ser debido a los distintos factores socio-culturales que se encontraron en la Isla y a la amplia variedad de componentes étnicos de la cultura Yoruba llegada a Cuba que intervinieron en los procesos históricos y culturales relacionados a Osha-Ifá. Sabido es que en Cuba confluyeron elementos de otras culturas, etnias y cosmovisiones religiosas. Cada uno de ellos aportó su cultura y religiosidad y, a su vez, se influyeron mutuamente de manera que ha quedado lo tendencial aceptado por muchos y áreas donde aún existen especificidades y variantes utilizadas por otros.

En la etnogénesis de la formación de la nación cubana ocurrieron y aún ocurren tales fusiones, de elementos culturales que tienen sus propias características. Nosotros aseguramos que Osha-Ifá, como se manifiesta en Cuba es, además, una religión cubana derivada de elementos fundamentalmente africanos.



Todos los documentos que posee el “Proyecto Orunmila” procedentes del contexto religioso están rigurosamente ubicados en tiempo, espacio y al sujeto que los aportó. En todos los casos se ha hecho un esfuerzo por historiar la circulación de los mismos en las familias de Osha-Ifá.

Para autenticar cada documento se han utilizado varias copias del mismo tema recogidas en diferentes casas-tempos procedentes de diferentes sacerdotes. Al mismo tiempo cada uno de los documentos ha sido cuidadosamente analizado con sacerdotes expertos. Luego, del grupo de documentos comparados se seleccionó el que funciona con la mayor precisión posible para la mayoría. De estas selecciones de documentos surgió la colección de las fuentes histórico-antropológicas denominada "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha-Ifá en Cuba".

Estas fuentes usted las puede adquirir o leer en línea en www.proyecto-orunmila.org a un costo asequible. Las mismas le ayudarán a ampliar y profundizar sus conocimientos sobre la religión Osha-Ifá.

El sitio web proyecto-orunmila.org es parte del sistema de autofinanciamiento del "Proyecto Orunmila" y con la contribución que usted haga al adquirir o leer nuestros documentos, el “Proyecto Orunmila” podrá proseguir investigando sobre la religión Osha-Ifá y perfeccionando y ampliando las fuentes "Documentos para la Historia y la Cultura de Osha- Ifá en Cuba".

Este esfuerzo que se ha hecho contribuirá a disponer de una fuente primaria indispensable para mantener informados a los partidarios de las diferentes expresiones religiosas y culturales asociadas a Osha-Ifá.

Estos documentos conservan los textos en su concepto original y presentan la especificidad de los mismos manteniéndolos en la tradición. Esto garantiza su pureza ética y religiosa.

En nuestra sede se conservan los originales o las fotocopias de los originales de cada documento colectado y que han sido usados en la compilación de esta colección.

El Grupo de Investigaciones Histórico-Antropológicas "Proyecto Orunmila" probablemente posee el más grande y completo archivo científico organizado y religiosamente fundamentado jamás agrupado en Cuba.

Tanto la comunidad científica como la religiosa reconocen y contribuyen al prestigio siempre creciente del “Proyecto Orunmila” por la seriedad del tratamiento dado el material archivado y el respeto con que se enfoca cualquier análisis científico y/o religioso.



El “Proyecto Orunmila” certifica que estos documentos en la actualidad y en el pasado han sido de uso cotidiano de los sacerdotes de Osha-Ifá en Regla y Guanabacoa.

Inevitablemente debido a la complejidad del procesamiento de la información, podrían quedar algunas erratas. En tal caso éstas serían suprimidas oportunamente.

El “Proyecto Orunmila” gustosamente responderá las preguntas que le hagan; atenderá cualquier sugerencia y quedará agradecido de todas las ideas que puedan aportarnos.

Nuestra dirección es: <www.proyecto-orunmila.org>

Nuestro email es : <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane

Ilé Oshá Adé Yerí

Compilado por Ernesto Valdés Jane



TO OUR READERS

This web proyecto-orunmila.org has been conceived to satisfy the growing necessity for information on the “Lucumí” culture in Cuba which is, at the same time, originally from the Sud-Saharan area in Africa. Much evidence of this culture is also reflected in the written documents which we introduce as primary sources.

These sources have been written by African descendants and believers of their religion in Cuba and collected for over thirty years in Regla and Guanabacoa, (two towns located in the eastern coast of the Bay of Havana in the capital of Cuba) by members of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team. This research team is made up by religious personnel with high expertise in those scientific specialties related to the religious profile and particularly, to the study of the African -Lucumí contribution to the Cuban Culture. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team is a part of the Ilé Osha Adé Yerí which is a temple-house in the Osha-Ifá religion.

In other contexts this African derived Cuban religion that we have documented for over 30 years is also known as “Religión Lucumí”; “Regla de Osha”, “Regla de Ifá”; “Religión de los Orishas” or “Santería”. We refer to it as “La religión de Osha-Ifá (Osha-Ifá Religion or simply “Osha-Ifá”).

Both Ilé Osha and Ilé Ifá are essential cells in Osha-Ifá and constitute a traditional religious institution within Cuban culture. These religious cells have their own descendants or families which we know and recognize as “religious branches” (ramas religiosas or just “ramas”).

Osha-Ifá is highly complex and manifold in its own expression. We know there is still a lot to be collected, and we also know that there can be other documents on the same matter. It is very clear to us that all the valuable varieties of topics within this religion, and the procedures followed by each “branch” at a given ceremony, is of such a particular profile that it becomes almost impossible to collect them all. This is the internal dynamics of Osha-Ifá.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has systematically been collecting documents which reflect the written tradition of the cultural inheritance of those African men and women brought forcibly to Cuba during the shameful slave trade. This research started back in 1972 and has endured all these years up to now in Regla and Guanabacoa townships, points of slave disembarkment and trade in such period of our history. Regla and Guanabacoa townships, from a cultural, religious and socio-economic point of view, comprise a relatively homogeneous area in Cuba.

Let us recall that the natural existence of Osha-Ifá is based on the templehouses (Ilé Osha-Ilé Ifá) and their descendant religious branches which preserve the ancient wisdom and richness of Osha-Ifá. Both the templehouses and the religious branches are the natural basic social frames of this Cuban religion.



“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team seeks for these objectives in their research:

- 1- To rescue and to preserve documents related to the oracle system (Ifá, Dilogún, Biange y Aditoto); to the pantheon of their Orishas (deities); to the ceremonies, rites and powers of Osha-Ifá, and to their religion in general. These documents were written and worded by African descendants of Yoruba culture stemmed from the west Sud-saharian region.
- 2- To process those documents to make them readable and usable by Osha-Ifá believers as religious reference and also to facilitate the work of scientific researchers such as specialists in religion, historians, ethnologists, anthropologists, sociologists, ethnolinguists, ethno-biologists and people interested in the knowledge and wisdom of the African legacy and their descendants in the New World.
- 3- To make public and spread these unvaluable primary sources to know the African cultural inheritance in Cuba which, at present, is expanding dynamically to other regions of the world.

As we all know, Osha-Ifá is a very active religious system with no administrative boundaries nor cultural limits. Consequently, analyzing the texts based upon the time they were written was no problem. However, determining where such documents were written became much more complex since we found and collected documents in Regla and Guanabacoa townships which were linked to others existing in territories different from Regla and Guanabacoa. This is due to the fact that Osha-Ifá families move in and out of places just like any other families in Cuba. This event is to be taken into consideration to understand any process which may happen between what was collected in the territories studied and what is working in regions like Habana Vieja, Centro Habana, Marianao and others.

Osha-Ifá is a prolific and alive religious organism. There are variants and even different understandings of the various aspects of the religion. This fact can be due to the various social and cultural factors present on our island. And also due to a wide variety of ethnic components of the Yoruba culture present in Cuba which contributed to the historical and cultural processes bound up to Osha-Ifá. It is well known that elements of other cultures, ethnic groups and assorted religious visions gathered in Cuba. Each of them contributed with their culture and religiosity to build up our Nation. At the same time, they influenced each other in such way that we can easily find the mingled tendencies accepted by most of them along with areas where there are particular variants used by others.



In the ethnogenesis of the formation of the Cuban Nation there have been and still there are these fusions of cultural elements that have their own characteristics. For all that has been said before, we are certain that Osha-Ifá, as it is in Cuba, is also a Cuban religion with evident African derived elements.

Each and every document “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has collected during all these years and that come from a religious field, have been fully placed in time, space and subjects that provided them. “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has made great efforts to historically trace the circulation of such documents among Osha-Ifá families.

The process of authenticating each collected document has forced us to use various copies of the same topic gathered at different temple-house from different priests. At the same time, each piece of paper with valuable information has been carefully analyzed and discussed with priests with great expertise in Osha-Ifá. Then, from the compared documents, we selected those that work the best way possible for the majority of believers. The great collection of primary historical-anthropological sources known as “Documentos para la Historia y la Cultura de Oshá-Ifá en Cuba” (Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba) is the scientific and religious result of this selective process mentioned above.

You may like to have these sources or read them on line at www.proyecto-orunmila.org at a very reasonable cost. These sources would greatly help you understand, enlarge and deepen your knowledges on the Osha-Ifá religion.

Proyecto-orunmila.org web site is a part of the self-financing system “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team has adopted to survive and continue with this research. Your contribution by acquiring or reading our documents will greatly help “Proyecto Orunmila” in our project of rescuing and processing all the information we may find in our search for the best functional values of Osha-Ifá in Cuba. And as a result of such quest, the primary sources known as “Documents for the History and Culture of Osha-Ifá in Cuba” would continually increase in its amount of information and validity within the religious system as it works in Cuba.

This effort will make possible the availability of remarkable primary sources to keep believers and users well informed on the different religious expressions connected to Osha-Ifá.

All these documents preserve texts in their original concept and present each particular expression in the age-old tradition. This fact guarantees ethic and religious purity.



We, “Proyecto Orunmila”, keep safe all original documents or the photocopies of each and every collected document used in this compilation.

“Proyecto Orunmila” probably possesses the biggest and best scientifically organized and religiously founded archives ever grouped in Cuba.

Both the religious and scientific communities recognize and contribute to the ever growing prestige of “Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team for the serious treatment given to all the archived material and for the respect with which we approach any scientific or religious analysis.

Herein “Proyecto Orunmila” certifies that each and every single document is in daily religious use now and this has been happening for many years. Osha-Ifá priests in Regla and Guanabacoa are the carriers of such treasure and wisdom. They use these documents.

Unavoidably, and due to the complexity of the information processing procedures, there could be a small group of misprints which will be deleted in due time.

“Proyecto Orunmila” Historical-Anthropological Research Team would gladly answer any questions and would also be pleased to receive any suggestions or ideas coming from our readers and/or Osha-Ifá believers and followers.

Our address is: <www.proyecto-orunmila.org>
eMail: <proyecto@proyecto-orunmila.org>

Ernesto Valdés Jane
Ilé Oshá Adé Yeri

Translator: Julio Valdés Jane

Compilado por Ernesto Valdés Jane



INDICE

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Índice

Ceremonias y Caminos de Shangó	1
Ceremonias del Iyawó	3
Notas de Shangó	5
Para darle omí a Shangó	5
Para darle abó a Shangó	5
Asheré de Shangó y Agayú	6
Carga del asheré en Shangó y Dadá Ibañi	6
Carga del asheré de Agayú	6
Consagración de aragbá	6
De día	7
De noche	7
Obra a Shangó cuando esta bravo	8
Ceremonia de consagración del poder	8
Ceremonia que tiene que hacer el Iworo cuando va hacer un Shangó	9
Ceremonia que debe hacer el Iworo que tenga hecho más de cuatro Shangó ...	9
Obra con Shangó para hacer Ifá	10
Ceremonia del pargo a Shangó	10
Ingredientes de eyabó a Shangó	10
Ceremonia de eyabó a Shangó	11
Akán (cangrejo) a Shangó	12
Tolo tolo a Shangó	13
Ceremonia	13
Chivo a Shangó	14
Obra para darle eyelé a Shangó	14
Ayá a Shangó	15
Notas de Shangó	16
Para alargar la vida de los hijos de Shangó	17
Obra para que a los oní le paguen lo que le deben	17
Inshe de Shangó para Iré	17
Oshe	17
Tratado sobre Ogué	18
Carga de Ogué	18
Ceremonia de Abokun	18
Igbañi	19
Rezo a Dadá	20
Olomolofó	21
Obra para que Shangó saque a sus hijos de la cárcel	21
Agborán Osain de Shangó	21
Ahun o ayapa (jicotea)	21



Refuerzo de Shangó	22
Rezo y súyere para encender mechas a Shangó	22
Pilón	22
Rezo para poner harina con quimbombó a Shangó	23
Cuando se quiere endulzar a Shangó	23
Abokeye	23
Carga de Abokeye	24
Sodo Orisha Aboku	24
Ashiri Iyasi Mimonoduara	25
Obras para defenderse y salvarse al pie de Shangó	27
Secreto del ashé de Shangó	27
Osain para cargar un muñeco que viva con Shangó	27
Osain de Shangó	27
Osain de Shangó	28
Inshe de Osain con Shangó para atraer	28
Inshe de Osain con Shangó para pelea	28
Obra de las tres guineas a Shangó para Ikú	28
Obe Ayabo para Shangó	28
Obra con Shangó para atraer	29
Guegiri para Shangó	29
Resguardo al pie de Shangó	29
Jicotea a Shangó	29
Rogación a Shangó	30
Papalotes de Shangó	30
Adimú a Shangó	30
Adimú a Shangó para refrescar	30
Adimú a Shangó para resolver	30
Adimú a Shangó	31
Asistencia a Shangó	31
Lámpara para Shangó	31
Lámpara para Shangó	31
Lámpara Shangó	31
Lámpara a Shangó	31
Para atraer (de Eleguá y Shangó) M.F.	31
Lámpara al pie de Shangó para atraer. M.F.	32
Lámpara de Shangó para atraer. M.F.	32
Para evitar salir. Pone sonso; es de Shangó. M.Y.	32
Para dominar de Shangó. A.T.C.	32
Osain. Tiene varios usos, con Unsoero. A.T.C. de Shangó.	32
Para ashelú de Shangó. M.F.	33



Para la ashelú (de Shangó) A.T.C. 33
 Para todo sirve (de Shangó) Nano. 33
 Para alejar una persona de otra (de Shangó). O.C. 33

 Vocabulario 35

 Las Reglas, los Códigos Éticos y los Refranes de Osha-Ifá 45





Ceremonias y Caminos de Shangó

Compilado por Ernesto Valdés Jane





Ceremonias y Caminos de Shangó

A *Shangó* si no se le ofrenda cuando se le van hacer las ceremonias de *Egun* no deja que éstas se realicen, porque cuando llueve no se puede bailar a *Egun*, pues *Shangó* es la muerte que destila, es la tela de la muerte por eso su tela roja siempre está presente en los *paraldo*.

Shangó murió en la plaza y resucitó en su casa. *Shangó* tiene la potestad de *Olofin* de saber lo que el hombre habla en secreto.

Shangó se arrodilla en el Campo Santo, pero no es para buscar los ñames de *Orisha Oko*, que se llama *Aulua* y él enterró su corona y al no encontrarla le dio su *Aduara* y la corona de *Kerekete*.

Shangó tiene tres mensajeros: *Araun* (El Trueno) ,*Manamana* (El Rayo) y *Biri Aymeyo* (La Oscuridad).

Shangó recibe el nombre de *Elitimo* que significa, propietario del conocimiento y el ojo brillante.

A *Shangó* se le invierte el mortero, porque hay una sentencia en *Ogunda Masa* de *Ifá* que dice:

Olorisha Egun Tete Baten Labayedo Fun.

(La hija del Campo Muerto poderoso para el cual nosotros viramos el mortero)

Shangó tiene una esencia para que todos lo conozcan que es esta:

Ilé Gbogbo Shangó Loye.

(*Shangó* hace brillar todas las Tierras).

Esto es porque el fuego y el rayo son conocidos por todos los hombres.

Siempre todos los *Omó* de *Shangó* son cabeza de la religión de los Yoruba.

Shangó combate mucho desde la copa de un árbol, *odán* (jagüey macho), desde este árbol él salvó a *Oduduwa* con su *oshe* cuando sus enemigos lo perseguían.

Shangó es el dueño del árbol *Ewe Ire*, Caucho de Lagos que él llama tente-en-pie y con este y el moruro y puesta-del-sol, preparó el secreto de *Osun*.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

El fue el que preparó la cazuela de *Osain* con una *oduará*. Además *Shangó* conoce el remedio para curar la lepra.

Al mortero del pilón de *Shangó* se le da de comer y se le entierra para consagrarlo.

A *Shangó* se le sincretiza como un Leopardo o un Tigre que se lava con la sangre de un carnero.

El nombre del brujo de *Shangó* es *Lakin Shokun* y dicen que con su alimento mata y salva.

Shangó se baña en la tierra de *Ibakán* con una jícara grande de *epó* y vive sobre la ceiba.

Shangó es un secreto y es que para aplacarlo, el plato donde se le pone el *adimú* se le pinta un círculo de añil con *otí*, esto es para recordarle cuando su hermana *Igbañi* lo crió de niño, pues ella preparaba tintes de índigo de las raíces del añil cimarrón.

La casa de *Shangó* la bendijo *Osain* y *Orisha Oko*.

El yunque que lleva *Oba* de madera de ácana, se lo hizo y se lo regaló *Shangó* como regalo de bodas. Dicen los *Lukumí* que lo fabricó el mismo día que hizo *oshe*.

A *Shangó* le gusta mucho el ñame, o sea la semilla de ñame, con mucho *epo*.

Shangó vive o gobierna los miércoles y le gustan los domingos.

Shangó en *Eyila* prohíbe fumar, pues en este *odun* donde *Shangó* cocinó todos los ñames con el aire que sale por la nariz. *Shangó* por la noche se esconde, le gusta mucho la claridad del día.

Para *Shangó* no hay camino cerrado, él tiene una sentencia que dice:

Shangó Ni Ena Gba Dadagui Laza.

(*Shangó* es un loco que va por todas partes y los caminos abiertos).

A *Shangó* se le llama *Ogango* y se le pone plumas de avestruz.



A Shangó le gustan mucho los higos, tanto fresco como secos.

El Osain de Shangó siempre lleva hojas de *odán* (jagüey macho).

Shangó fue el primero en el monte para hacer los *Inshe Osain*, los cortaba con el *oduará*. Por eso los *iguí* del *Inshe Osain* de Shangó les queman las puntas.

La *oduará* de Shangó no va a la cabeza del *Iyawó* porque dicen las viejas *Lukumí* en una de sus leyendas que:

Shangó Arukutu Mashe Eshuke.

(Shangó lleva una piedra sin fuego sobre la cabeza)

Como las *otá* de Shangó no se deben buscar en el monte o sabana porque eso trae desgracia tanto para el Padrino como al *Iyawó* se dice:

Shangó Ekan Ekuta Nigbe Kosheje.

(Shangó coge una piedra en el monte y la sangre corre).

Shangó llamó a todos los *Osain* y los despidió a todos. Por esto tanto cuando nace se ponen a comer con Shangó, como cuando se le hacen ceremonias al pie de Shangó.

Shangó se dispone en una piedra de Antimonio pues se dice que sus ojos son de ese mineral. Shangó es descendiente de *Okukese* y se dice que aprendió a usar turbante cuando andaba por los árboles.

Shangó vive en los árboles que tienen encima *Curujey*. Shangó y *Elegba* hablan al alba. La verdadera madre de Shangó es *Tromi*, hija de *Elempto*, rey de *Nupo Takua*. Ella murió al nacer Shangó. La primera mujer de Shangó antes que *Oyá* fue *Omó Sanda* del pueblo *Minapopo*.

A Shangó en *Eyila* sólo se pone un collar blanco y rojo con cuatro caracoles y cuatro glorias azules.

Ceremonias del Iyawó

Cuando se va a consagrar Shangó en la *lerí* de su hijo, 16 días antes del *Kari Osha* tiene que ir el neófito con su padrino *Babalawo* y su padrino de *Osha* al pie de una mata de *ikín* con dos *akukó*, uno *funfún* y otro *dundún*, para que *Oran Niyan*



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

y *Oran Nife* le reconozcan y lo consagren así de *Obá*. El *Awó* lleva el tablero lo pone al lado de la mata pintándole la *atena* siguiente: *Oshe Tura, Ika Ogunda, Okana Meyi, Okanan Yerun, Okana Sa Bilari, Otura She*. Sobre el tablero se ponen las *otá* y en un plato se pinta un *osun* de *Shangó* de doce círculos y ahí se le prenden doce *akará iná* y dos *itaná* delante del tablero, después se rezan los *odun*, se le dan los *akukó*, el *funfun* sobre las *otá* negras el *dundún* al tronco de la palmera de *ikín*. Después se le toca el *asheré* y se le canta a *Oran* y a *Shangó*:

Oran Niya Alodeo Ara Omi Anareke
Obatalá Niewa Ara Omi Anareko
Oran Nife Alodeo Ayinisa Iniya Lora

A los 9 días de esta ceremonia se va al pie de una palma por la parte donde nace el Sol, se hacen 6 círculos de harina de maíz en el centro se marca *Okana Meyi* e *Ika Ogunda*, encima se coloca una jícara de *ilá* con *amalá*, batido con jenjibre, ahí se llama a *Shangó* y se le da una *ayapa*, se le saca el corazón y se pone ahumar y ésta va hecha polvo en el *ashé* de la *lerí* del *Iyawó*. Este debe estar en la casa pues está preso para el Santo, hay que dar un *akukó* en el techo de la casa para dar cuenta a *Olofin* que se está haciendo un *Shangó* en la tierra. Se le canta este *síyere*:

Akibo Elebo Odara Olufin Na Eyení Orun

Después del lavatorio se hace un *osun* de *Igbodun* de líneas donde se ponen una cazuela de barro con 12 mechas de algodón, con *epó*, se encienden y se le hace un *Oro* a *Shangó*, esto se apaga y se lleva para una palma.

Después sobre este *dilogún* se pone el *ashé* del derecho. En el pilón se sienta el *Iyawó*, se pela, entonces en la rogación de *odun* lleva el siguiente secreto: Es con la *ayapa* y *akuario meyi*, con la *oduará* se mata la *ayapa*, se le introduce la *oduará* en la localidad del cuello cortado, con la sangre que va cayendo de la *oduará* se le dibuja 6 círculos en la *lerí*, acto seguido se coge la *oduará* y se le pone en la *lerí* y sobre esta *oduará* se le dan los *akuario*, poniéndole coronita de las plumas de éstos. A la *ayapa* se le manda rápido a sacar el corazón, se manda a pasar por la candela y sentado en el *bordun* se le da de comer al *Iyawó*, dándole a tomar un trago de vino seco en la cavidad de la *ayapa* sacrificada, mezclado con su sangre. Esto es para prepararle el estómago contra la brujería.

Al momento de preparar la consagración de *Shangó* en el pilón se lava un güiro grande y en este güiro se echan del *ashé* del *lerí*, con *eyegbale* de la rogación, las plumas de la coronita de la rogación de *lerí*. La *ayapa* y *akuario* de la rogación, las hierbas trituradas de la *ikoko* de *Shangó* y la *lerí* del *akukó* que comió *Shangó*. Esto



le sirve de base al güiro de *Osain*. Cuando se hace *Shangó*, al darle la comida, se coge un puñado de *marivó* que se enciende y se pone en cruz debajo y por arriba de la batea y se echa dentro, apagándolo con agua caliente y saliendo el humo se le da *eyegbale*, empezando por el *abó* y continuando con el *akukó* y *akuaro*.

En el patio de la casa del hijo de *Shangó* se entierran las *otá* pequeñas, lavadas y comidas, encima se entierra una horqueta, esto es para hacerle ceremonias al rayo, come *akukó* todos los años, el día primero. Y se le canta el siguiente *súyere*:

Shangó Kuta Kuta Orisha, Shangó Opalapo
Shangó Ile Ni Omi Iku Iná, No Omi Ameyo Oni
Oyeure Kua Were Deni Akelu
Oyeure Kua Were Deni Akelu

Notas de Shangó

El *ewé* picadillo, es una hierba de *Shangó* y además muy importante para *ashelú*. Antiguamente en las cazuelas de *omiero* de un asiento de *Shangó* no podía faltar los siguientes *ewé*:

Pierde rumbo, hojas de *kolá*, hojas de *ero*, algarrobo, corajo, jobo, jagüey, álamo, salvadera, *atiponlá*, cordobán, mamey colorado, etc.

Ayapa ayakua (es la madre de *Shangó*, vive en el fondo del mar en medio del océano y ahí fue donde nació *Shangó* por un relámpago). *Ayapa*, es un Santo u *Osha* que se confecciona a base de 6 *oduará* de distintos colores y muchos *orí*; come *akukó* de noche y que éste sea *funfún*.

Cuando *Shangó* va a comer se le echa dentro: *ekú*, *eyá*, *aguadó*, *ewé onibara*, *ewé atekedin*, *ewé afoma* y encima de esto se le dan los animales. Además se cogen 12 *eleguédé* y se le pone a *Shangó* encendido una vela cada 4 horas que son 3 *itaná*. Cuando el *omó* *Shangó* quiere *owó* coge la semilla *eleguédé* la pone a secar, lo hace polvo y con *ekú*, *eyá* y *aguadó* lo echa en una bolsita y lo lleva encima.

Para darle omí a Shangó

Kolebina Kolebina Olo Ofituto Kolebina

Para darle abó a Shangó

1.- Cuando el *abó* entra por la puerta, *súyere*:



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Abalona Dido Abalona

Shangó Moforibale Elubeke Dido Dido Abalona

2.- Cuando está frente a *Shangó* se le tira en el piso, *súyere*:

Murekela Murekela Bale

Abó Firole Firole Bale

3.- Cuando se le da la puñalada en el piso, *súyere*:

Firole Firole Filore Bale

Abó Firole Firole Bale

4.- Entonces se sigue cantando, *súyere*:

Moje Moje Mofiye Shangó Unyen Abó Bewane.

Asheré de Shangó y Agayú

Esto es lo que nosotros llamamos en Cuba como maraca o maruga.

Carga del asheré en Shangó y Dadá Ibañi

Pico y uñas de *akukó* de *Shangó*, corona de *ayapa*, peonías, *ero*, *obí*, *kolá*, *airá*, *obí motiwao*, *orogbo* y *osun*. Esto come antes de montarlo dentro del *asheré* un *akukó*, junto con *Shangó* del padrino o de la persona si ya está iniciada y quiere cargar un *asheré*. Después se mete dentro del *asheré* y se tapa.

Carga del asheré de Agayú

Peonía, *lerí* de *akukó*, pico y uñas de *eyelé* de *Agayú*, *ero*, *obí*, *kolá*, *airá* y *osun*, se le adiciona 16 piedrecitas de río, este come junto con *Agayú*, una *eyelé* y después se carga el *asheré*.

Nota: El *asheré* d *Agayú* se hace con un güiro amargo y se pinta de 9 colores.

Consagración de aragbá

Se buscan 6 *otá* de *Shangó* y se pregunta si sirve para *aragbá*, se llevan. Se toman tierras de todas partes, *gungún abon*, un *eyá tuto* pequeño entero y ahumado, *ekú*, *ekó*, *orí*, *aguadó*, *efún*, *lerí* de totí, de judío, frailecillo y gavián, 6 *iguí* de *Shangó*, raíz de *iroko*, raíz de *atorí*, raíz de *odán*, *afoshé* de *ewefá*, 18 caracoles, una mano



de *ikín, ero, obí, osun, obí motiwao, arogbo, airá*. A esto se le echa un poco de *omiero* de las *otá*; a esto se le da una *eyelé*, un *osiadié dundún*, 2 *ayapa*, se echan dentro del *joro joro* y se siembra la *aragbá*, una mata de almácigo y otra de jobo a los lados. A los 6 días se le da a comer *akuaro meyi*. Cuando él pida se le da *akukó*, se llama y se le canta a *bogbo Orisha*. Todos los animales que coma se entierran al pie de la *aragbá*. El *Awó* o *Iworo* debe darle de comer a esta *aragbá* una o dos veces al año, pues esta mata guarda todos los secretos de los *Orishas, Egun, y Orunmila*. Para darle de comer a la *aragbá* se le puede dar de comer de día o de noche, variando el rito según sea el horario.

De día:

Cuando *Olorun* esté bien fuerte, se lleva los ingredientes y un *akukó funfún*, se reza bien a *aragbá* y a todos los *Orishas, Orunmila y Osain* antes de matarlo abrazando a la *aragbá* y se canta el siguiente *súyere*:

*Iroko Diloyu Iroko Diloyu
Wareni Mareme Iroko Diloyu*

De noche:

Se le da de comer una *eyelé* o más, entonces se llama a *Egun* y se canta el siguiente *súyere*:

*Aragbá Yomilo Yomilo Shangó Yomilo Yomilo
Baba Yomilo Aragbá Yomilo Shangó Yomilo
Orisaye Okuoro Yomilo Yomilo Egun Yomilo Yomilo
Baba Aragbá Shangó Yomilo Yomilo Osain Yomilo Yomilo
Oduduwa Yomilo Yomilo Olofin Yomilo Yomilo Baba Yomilo Okuorun Yomilo Alado
Yomilo
Orun Yomilo Yomilo Odaro Yomilo Yomilo Baba Olofin Yomilo Yomilo Shangó Yomilo
Aragbá Yomilo Aragbá Yomilo.*

Terminada esta ceremonia el *Awó* se limpia con un *jio jio* diciendo así: “Que todos sus enemigos queden.” Después se matan las *eyelé* de frente y se canta el siguiente *súyere*:

*Iroko Obaye Lowa Iroko Obaye
Lowa Lowa Shangó Iroko Obaye Lowa Lowa
Olofin Olofina Iroko Obaye Lowa Lowa Lowa.*



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Después se le cantan varios *súyeres* a *Shangó*, *Oduduwa*, y *Obatalá* y acto seguido mata el *jio jio*, detrás de él, lo deja ahí y va para su casa.

Nota: A *Shangó* se le da de comer en la ceiba del día 3 al 4 de diciembre. Se lleva *Ayabo* -frijoles de caritas con harina-, *adoguidi*, tamales con harina, un racimo de plátanos, *amalá ilá*, todo crudo, esto se le pone todo al pie de *aragbá*, después se saluda a *Shangó* y a la ceiba con el *asheré*.

Ya saludado con el *asheré* se procede a darle los *akukó funfún* y se le canta a *Shangó* 4 ó 6 *súyeres*, se echa añil y después se le da lo que uno quiere, entonces al salir del pie de la ceiba se tienen 2 *eyelé* y se las presenta a *Olorun* y las da alrededor de la ceiba llamando bien a *Olofin*.

Obra a Shangó cuando esta bravo

A *Shangó* cuando esta bravo se le ruega durante 6 días con distintos *adimú*.

- 1.- Se le ruega con cuatro *aniguido ogedé* -racimos de plátanos-.
- 2.- Se le ruega con 6 pithaya.
- 3.- Se le ruega con jícara de *amalá*, canela, *oyín* y 6 *ataré* adornado con cintas rojas.
- 4.- Se le ruega con *eleguéde* con cintas rojas.
- 5.- Se le da *akukó funfún* y se le cocina *ilá* sin semilla. Las piedras se cubren con *ashó funfún*, las ofrendas se reparten en tres bultos que se llevan uno a la loma, otro a la palma y otro a la ceiba y se le hace este rezo:

*Shangó Obakese Kisiere Akamasia Okuni
Buburu Ku Ire Tonti Lo Awó Obayelo Ahakete
Kawe Kabiosile.*

Se retira el pañuelo que cubría las piedras y se le pone al *omó*.

Ceremonia de consagración del poder

A los *oní Shangó* antes de pasar a *Ifá* cuando tienen Santo hecho se les hace la siguiente consagración para que alcance el poder de la dirección de la religión, tal como la tuvo *Shangó* cuando dirigió a *Ifá* en la tierra.



Se le hace un *omiero* con dieciséis *ewefá* y con este *omiero* se le lava la cabeza, entonces se le pinta un *osun* de *Igbodun* de *Shangó* y se le coloca a *Shangó* sobre éste, se le encienden seis *itaná* y después de haberle dado coco se arrodilla al *oní Shangó* delante de él, entonces se le hace el siguiente rezo colocándole en la cabeza en una cesta, seis *ayapa* y seis *akuaro*.

Gbogbo Awó Oní Shangó Kini Odo Iwiro Ero Erun Alado
Elede Onire Orun Shangó Wa Gbogbo Loki Awa Fidi Oku Olofin Oní She Eyelele.

Entonces con las cabezas de estas *akuaro* y *ayapa* se monta un *Inshe Osain* con los demás ingredientes y se forra con cuentas y se mete dentro de *Shangó*. Este secreto es el poder del *oní Shangó*.

Entonces se le dan de la cabeza sobre *Shangó* las seis *ayapa* y las seis *akuaro* cantando el siguiente *súyere*:

Oní Shangó Awó Okue Lele
Shangó Belele Ado Orun
Shangó Belele Ade Aye
Umbo Wa Ade Belele Eri Oní Shangó Belele
Akuati Shangó

Ceremonia que tiene que hacer el Iworo cuando va hacer un Shangó

El *Iworo* que va a realizar una ceremonia de *Olufina* tiene dieciséis días antes que darle de comer a *Shangó* dos *akuaro* las cuales después se le cocinan a *Shangó* al pie de una ceiba.

Se le da los *akuaro* con el siguiente *súyere*:

Akuaro Nakuantio Bairere Akuaro Nakuantio Bailele
Akuati Oba Oní Shangó Akuaro Nakuantio Bailele.

Ceremonia que debe hacer el Iworo que tenga hecho más de cuatro Shangó

Debe darle de comer a *Shangó* los días 4 ó 24 de diciembre una *adié* a *Shangó* ésta después se le cocina y se lleva a la ceiba con *opolopo amalá e ilá*.

Esta *adié* se le da a las 4 de la madrugada.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Súyere para dar *adié*:

Adié Kere Kere Eyu Maimai
Adié Lamiwe Adié Dundún Inatuto Shangó.

Obra con Shangó para hacer Ifá

Cuando un hijo de este Santo tiene dificultades para hacer *Ifá* se le pone a *Shangó* dentro *amalá* con *ilá* crudo y *epó*, se lleva afuera y se deja que le coja las doce del día, después se entra y se le pone delante dos copas de madera que se rellenan con azúcar prieta, *oyín*, y vino seco; en una se echa seis rajas de canela y en la otra se ponen doce. Se le echa paramí en polvo.

En una se ponen seis centavos y en la otra cuatro. Se dedica a *Obalube*.

Ceremonia del pargo a Shangó

A *Shangó* se le da de comer *eyabó* en el *odun Oshe Leso* e *Iroso She*.

Por razones que en esos *odun* habla el espíritu del fuego invisible *Kushe* que es nada más y nada menos que un aspecto más del *Orisha* que en tradiciones afrocubanas de origen *Lukumí* han sobrevivido en nuestro culto de *Ifá* como *Shangó* el *Orisha* dueño del fuego, tambores y el rayo, reconocido con el nombre de *Alafi Kisieko Kabie Yesi Ile Olueko Osi Osain*.

Lo que calma este *Kushe* es la *eyegbale* de *ayabó*.

En Cuba a *Shangó* como en muchas partes de América Latina con población afroamericana de origen *Lukumí* se le rinde un culto especial.

Es como pudiéramos decir un *Orisha* popular sincretizado en unas partes como Santa Bárbara aquí en Cuba; en Brasil como San Jorge y en Trinidad como San Jerónimo.

Ingredientes de eyabó a Shangó

Dos *eyabó* grandes (pargos).

Dos *akukó pupua* (gallos rojos).

Dos *adié dundún* (gallinas prietas).



Ceremonia de eyabó a Shangó

Se saca de dentro de *Shangó* sus piedras y caracoles y a la batea de madera se le pinta con pintura ritual el *odun Oyekun Meyi*. Colocando sobre esta firma un *orogbo* completo y alrededor las seis piedras y los dieciséis *dilogún*: Ejemplo en frente de éstos se pondrán los signos de *Ifá*, que son los siguientes:

Iroso Umbo, Ogbe She, Oshe Nilogbe, Ogbe Ate, Odi Bara, Obara Di, Odi Kana, Okana Yekun, Okana Sa, Ogunda Fun, Odi Roso, Iroso Ate, Iwori Bara, Irete Yero.

Estos se cubren con arena y se marcan los dieciséis *Meyi*.

1.- *Obe Iyawó*: Plato preparado con frijoles caritas cocinados con puré.

2.- *Garcinia Kolá*: En Cuba hay varios lugares donde hay (*obí motiwao*).

Entonces al lado de *Shangó* se coloca el *Awafakan* que los *Awó* le consagran a este *Orisha*. Al lado del *Orisha* se pone a *Orunmila* del *Babalawo* oficiante.

Esto se hace para cuando se realice el *Itá* a través de la *Awofakán* o el *Orunmila* del *Babalawo* responsable de la obra.

Se pone alrededor de *Shangó* los seis *adimú* en platos y se encienden hasta seis velas comenzando a *moyugbar* el *Babalawo* como de costumbre, continuando con el siguiente rezo:

*Shangó Ba Gba Lodo Olofin Modupue Baba Shangó Babayare.
Fobae Olofin Ni Shangó Akakamacia Oluo Agaju Abana Olufina
Ekantire Oba Orí Oba Ni Shangó Obadiloba Shangó.*

Se coge un pargo se le presenta a *Shangó* y se le arranca las escamas de la cabeza con el siguiente *súyere*:

Ñakina Ñakina Orun Baraya Wese Yawese Orun.

Entonces se coge y se le da *eyegbale* del pargo cantando el siguiente *súyere*:

*Eyanile Eyanilebara Olofin Eyanile Shangó Oba Eyá Obanire Ni Shangó Awalodeo Eyó
Eyá Shangó Unyen Shangó Oba Lerí Eyá.*

Cuando se termina se pasa el segundo pargo echándole a todo. Después se le dan *akukó* y las *adié* a *Orunmila*, Después se le echa *ata, epó, oñí*, escama de los pargos,



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

plumas de los animales rezando *Ogba Roso* y se le hace lo mismo a los *odun* cubiertos con arena.

Las gallinas se le ponen a *Orunmila* y se comen, siempre se le cantan algunos *súyeres* a *Shangó* cuando se le ponen los *ashé*, la *lerí* de los *ayabó* para *Shangó* no se separan de los cuerpos. Estos se fríen con *orí*, al igual que los *ñaales* de los *akukó* y se ponen dentro de *Shangó*.

Los cuerpos de los *akukó* son fritos en igual forma y se pondrán sobre los *odun* cubierto por Arena.

Después a los tres días se recoge todo se hace *ebbo* el cual va para el río con los *eyabó*. Los cuerpos de los *akukó* son enterrados al pie de una palma real. Acto seguido se hace *Itá* empleando a *Ifá* como vehículo de expresión de los deseos de *Shangó*.

Akán (cangrejo) a Shangó

Este tiene un *odun* específico se da en caso de guerra para vencimiento de un enemigo o de un problema. Para esto se coge la batea de *Shangó* y dentro de ella se le pinta 6 círculos de *osun* con *otí* y se vuelven a colocar las *otá* dentro de la batea junto con el *dilogún*, esto se cubre con *amalá* crudo y 16 hojas de prodigiosa y *opolopo orí*, se le prenden 16 *itaná* a *Shangó*, entonces se le da cuenta de lo que se va hacer y se le hace el siguiente Rezo:

Shangó Oba Koso Alaí Kisieko (fulano de tal) Intori Lowo Baba Ahokoto Okuni Buguri Orí Kika Male Ledun, Iboro Si Elekun Mi Lolaoni Karika Beni Shangó Ye Boni Shangó Ye Boni Ayanla Eni Kurikarika Oko Malekun Akan Oní Reti Atisun Akuenletin Isharika Rita Oko Malelekun Akan Eni Atisun Akan Akueletin Isha.

Después de lo anterior se le presenta el cangrejo moro a *Shangó* y entonces se le arrancan las pezuñas y se le canta el siguiente *súyere*:

Aña Edun Ikonko Ikonko Loyu Olowo Egun Kilorewa Umbo Ile Ofeofé.

Se le echan las pezuñas dentro de *Shangó* y entonces se le van arrancando las patas cantando el mismo *súyere* de *Shangó* y se van echando dentro de *Shangó*. Se coge el cuerpo del *akán* y se pone dentro de *Shangó* cantando este *súyere*:

Okuan Shangó Okuan Akán Shangó Eta Fusi Odo Baba Ogodo Mameta Kabuo Kabie Sile.



Entonces se coge una de las *otá* de *Shangó* y con la misma se empieza a desbaratar el cuerpo del *akán* cantando este *súyere*:

Ala Kasha Shangó Unyen Ala Kasha.

Sobre esto se le dan dos *akukó*. Los *akukó* se mandan asados para una mata de palma y se cubre a *Shangó* durante 3 días con un paño blanco.

A los tres días se limpia todo y si se trata de resolver algún problema se hace *ebbó* con todo esto. En caso de un enemigo se lleva a enterrar con el nombre de éste envuelto en *ashó dundún* al poniente de una ceiba para enterrarlo.

Tolo tolo a Shangó

Esto es del *odun Okana Wete*. Se necesita un *tolo tolo funfún* (guanajo blanco), *akukó meyi*, *obí*, *ekú*, *eyá*, *aguadó*, 6 *itaná*, 6 *adimú*, éstos deben ser distintos y propios de *Shangó*.

Ceremonia

Se pinta en el piso un *osun* de *Igbodun* de *Shangó*, encima se pone a *Shangó* y dentro de la batea se pinta la siguiente *atena*:

+	+	+
I I	I O	I I
O O	I O	O O
I I	O O	I I
I I	I I	I O

Entonces se le encienden 6 *itaná* y se le da *obí omí tuto*, dándole cuenta de la obra, después se coge el guanajo y se le da a *Shangó* haciéndole *eyegbale* por fuera y alrededor de la batea, después se le pasa el cuello por afuera de la batea. Se le da *akukó meyi*, se le echa *jujú* de *tolo tolo* fuera de *Shangó*. Se le da *obí omí tuto* para saber cómo recibió todo.

Después se le ponen los *adimú* y los *inales* del *akukó* y del guanajo. El *ará* del guanajo se asa y se le pone a *Shangó*. El *súyere* del *tolo tolo* es:

Ese Shangó Agolona Es Agolona Inshe Tolo Tolo Ese Shangó Agolona Inshe Toto Tolo Angolona Inshe Tolo Tolo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Chivo a Shangó

El *aunko* tiene que ser de color blanco y joven. Lo comerá junto con *Elegbá* echándole *eyegbale* a estos y en una *igba* que contiene *iyó*, *ataré* y *epó*. De esa *igba* tomarán un poco todos los presentes, después se sacrifican los *akukó*.

El rezo para el chivo es el siguiente:

Shangó Alafi Kosioko Naná Okuni Inoshe Akapo Oní
Moyuba Pe Iwo Ati Gbogbo Omare Iwo Ma Efe Na Omoko Tire
Boko Kure Ekuá Bake Kure Ano
Eiye Kinida Oshukma Atiba Maru Enu Enie Moyuba
Ogede Kinia Oshukma Atiba Maru Enu Enie Moyuba
Eiye Piniseke Eshukima Ati Imele Oriki Amakeyo
Banische Ayuba
Agede Kinishoko Eshika Ati Imole Iriki Odadi
Banische Ayuba
Awa Ire Le Aye Leribo Aunko Shangó
Mosikosi Ekín Etele Omoka
Ana Mogueye Ati Okua Etele Aunko Shangó Ayuba.

Súyere:

- O. *Shangó Ana Mogueye Okua Tele Aunko*
- C. *Me Aikosi Okua Tele Aunko*

Obra para darle *eyelé* a Shangó

Esto se hace el día de la comida de *Olofin*, antes de la comida y además se puede marcar como una obra sola.

Ingredientes: 4 *eyelé*, 12 *ala*, *epó*, *etá*, *eledé*, *ikoko keke*, 12 *akará iná*.

Ceremonia: A las 12 del día se encienden las *akará iná* en una *ikoko* al lado de *Shangó* que estará al sol y se le presentan las *eyelé* a *Olofin* y se reza lo siguiente:

Oba Awó Oní Omó Olofin Shangó Obaye Omó Olokun Olufina Eke Nitidolaye Nile
Kekue Leba Olokun Labesun Labaye.

Todo esto se hace tocando el *asheré* de *Shangó*. Cuando se le presentan las *eyelé* a *Olorun* se dice lo siguiente:



*Ashé Olorun Akokoibere Orumale Obaye Olofin Dukue Olodure Dukue.
Araenu Dukue Dukue Ashé Ayalua Kakamasia Obakose Kisieko Oluo Agayú.
Baña Baña Onofina Olokun Elufina.*

Después de matar las *eyelé* se canta lo siguiente:

*Obalawo Oní Omó Shangó Eayare Elufina
Obalawo Oní Omó Shangó Obayere.*

Las *eyelé* según se van matando, se van poniendo a los cuatro puntos cardinales; la batea de *Shangó* se deja allí con el batido de quimbombó dentro hasta el otro día con dos velas encendidas. Esto se hace también antes de comer *Olofin*. Hay que darle de comer el último *akukó* a *Egun* ya que siempre que come *Olofin* come *Shangó Egun*.

Nota: Cuando se le da de comer al espíritu de *Shangó Tedun* se le dan 101 *eyelé* entonces come en el pilón y delante del pilón se hace *Oro* a *Shangó* con *Osun Kale* y se le da una *ayapa* y sobre esto se pone el pilón a las *eyelé* se van poniendo recostada al pilón y las ara de las *eyelé* después se van en un *ashó funfún* para *isale oké*. Los *inales* de las *eyelé* se amasan con *orí*; se fríen y entonces se le ponen dentro de *Shangó*.

Ayá a Shangó

Esto nace en el *odun Iroso Tolda*. Cuando se le da a *Shangó* con *ewé* malva té, álamo, quimbombó, *aragbá*, prodigiosa, e ítamo real, hay que tener una *igba* grande o palangana con leche de vaca y otra de *saraekó* de vino seco y se buscan varias *omobirin* de *Shangó*. Después se le encienden alrededor en el suelo 24 *akará iná* (mechas) con *epó* y azufre y se le canta bien a *Shangó* y después se le reza mucho a *Odun*.

Se tiene preparada otra vasija con el *omiero* anterior más hojas de algodón, campana blanca, bledo blanco, corazón de paloma, *shawerekuekue*, *aberikunló*. A este *omiero* se le agrega un poco de vino seco y un poco de leche de vaca. Cuando se está lavando la *ayá* con este *omiero* se le reza mucho a *Olofin*, *Orunmila* y a *Obatalá*. Entonces se le sacrifica la *ayá* tapándole la *lerí* con hojas de malangas y a *Shangó* se le ponen hojas de *oyuoro*, flor de agua y delante una *igba* con *ekú* y *epó*.

Entonces se le mata el *ayá* y se le echa *eyegbale* alrededor de *Shangó* y en una jícara. No puede caerle una gota dentro de *Shangó* y se canta el siguiente *súyere*:



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

El primero:

*Ayabolo Bolo Bole Keima Keima
Shangó Ayá Bekun Bele Koima Alade Bokun ekún Ekamiye*

El segundo:

*Ole Ole Ayá Beko
Ole Ole Ayá Beko*

Las *elése meyi, okokán* y *lerí* de *ayá* a la *igba*, se pone a *Obatalá* al lado de *Shangó* se le da *akukó funfún* y *eyegbale* de éste a *Shangó* alrededor y dentro de la *igba*.

Con 8 *eyelé* se hace la misma ceremonia que con los *akukó*, después se cocinan el *akukó* y las *eyelé* y se le ponen encima a *Shangó* caliente y después mucho malva té fresca, así entonces las *omó Obatalá* le estarán cantando, cuando se maten los animales el cuerpo del *ayá* se entierra enseguida. Terminada la matanza, se riega bastante leche y *sarackó*. Se le va enterrar al pie de la *aragbá* presentándole a *Olofin* la *igba* con la *ayá* pidiéndole perdón allí mismo.

Al día siguiente se le pone la comida rogándole a *Obatalá* y haciéndole *Orun* a *Shangó*. Se prepara una *igba* con *orí, efún, emí* donde se mete a *Shangó* dentro y se le canta entonces se lleva al pie de *aragbá*, el *Awó* o *Iworo* refresca su *ilé* durante 17 días y todos los días le da *eyelé okán* a *Shangó* y se baña durante esos días con *ewé* y *koborí* con *orí, obí, efún, ekú, eyá* y *erán malú*. Las cosas de la *eyelé* se le presentan a *Olofin* antes de matarlas problemas duros y a los 3 días de haber hecho estas operaciones el oficiante se ruega la *lerí* bien temprano; se mira y hace *ebbo* antes de las doce del día. Ya al pie de la *aragbá* con *jio jio funfún* se le da a la sombra de espalda a *aragbá*, lo cuelga de una rama de ésta y le pide perdón al *Araonú* y *bogbo Orisha*.

Notas de Shangó

Shangó, Orunmila y *Abita* son la misma cosa o persona, *Shangó* cuando se transforma en *Abita* alcanza grandes poderes destructivos.

Shangó come junto a *Orun, Elegba, Abita, Egun* y *Oduduwa*, donde algunas veces se pone *Oduduwa* dentro de *Shangó* para darle de comer. El hijo de *Shangó* debe tomar siempre durante 7 días del mes agua de sábila para depurar el calor y el fogue de su sangre.



Para alargar la vida de los hijos de Shangó

Esta obra sólo tiene aplicación para los hijos de *Shangó* y los *Babalawo* sea cual sea el ángel de la guarda. Se hace *ebó* con 6 *etú funfún* sea cual fuera, 6 mandarrias de hierro, se le dan 6 *etú* a *Shangó* las 6 mandarrias de hierro, permanecen para siempre dentro de *Shangó*.

Obra para que a los oní le paguen lo que le deben

Le presenta a *Shangó* un mamey colorado al cual se le saca una tajada y se le untará *epó*, entonces le sacan la semilla y en esa cavidad se le rellena con el nombre del deudor le hecha bastante *ashé* compuesto de aserrín, palo hala hala, yamao, vencedor, dominador, justicia, ayúa, entonces le pone la tajada que sacó y se le pone a *Shangó* diciéndole Baba fulano de tal me tiene sin dinero y sin nada y solo tengo para ponerselo a usted, que el me pague que al que se le debe es a usted. Cuando resuelva le da dos *akukó* a *Shangó* con *ayapa*.

Inshe de Shangó para Iré

Se presenta a una *otá* si es *Shangó* u *Osain* se monta en una cazuelita chiquita con cuero de tigre, que va al fondo, tierra de bibijagua, *ilé akán*, *atitán* de las distintas posiciones, ceiba, palma, raíz de álamo, de jobo, jagüey, *ekú*, *eyá*, 21 *ataré guma*, 21 *ataré*, siete granos de maíz, un caballito del diablo, siete alacranes, lengua, *oyú* y *lerí* de *akukó* en polvo, 21 palos, un collar de *Shangó* que va dentro de una *lerí* de *akuaro* y uñas de gavilán, lleva *etú*, menos *abó* come todo, debe comer *akukó* grifo de vez en cuando; lleva también comején de mata.

Oshe

Este simboliza la virtud de *Shangó*. Ahora un *Iyawó* hijo de otro Santo que tenga en el ángel de la guarda o en *Shangó*, *Obara Eyila* u *Osa*, debe ponérselo a *Shangó* aunque no sea hijo. El verdadero *ashé* de *Shangó* en África se hace de madera de ayar (caoba africana) que es donde dicen que *Shangó* se ahorcó. En el *odun Osa Meyi*, el muñeco del *ashé* es femenino con senos. El muñeco de la *oduará* se barrena por la cabeza, se hace de cedro y se carga con lo siguiente: *iñales* y *lerí* de *akukó* de *Shangó*, *ero*, *obí*, *kolá*, *osun*, *obí motiwao*, *orogbo*, *airá*, *ekú*, *eyá*, *ayá*, *epó*, *aguadó* y 7 palos que tienen los siguientes poderes. Además no puede faltarle piel de tigre. Los palos son los siguientes: ácana, que significa el fundamento del poder, amansa guapo, simboliza el dinero, rasca barriga, simboliza la careta de los enemigos, tangué, simboliza la salida del sol, yaya, salva todos los tropiezos, bejuco batalla, saca todo adelante, guano bendito, para que nunca llegue el mal sobre nosotros. Después de cargado se encola. Esto se va rematando con un hacha oretense que simboliza la virtud de la mujer y la victoria en las guerras.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

El *ashé* se lava con un canutillo blanco, jobo, peregún, prodigiosa, *atiponlá*, cordobán, agua de coco y agua bendita y se le dan dos *eyelé*. Vive junto con *Shangó*, come con éste y sólo cuando es *eyelé*.

Tratado sobre Ogué

Lo primero que hay que hacer para consagrar este Santo, es hacer *omiero* con 16 hierbas de *Osain*, se lavan y se le da un *akukó* blanco con *Ogun*.

Nota: *Ogún* fue el primero que posee a *Ogué*. Después de esta operación los dos tarros se cargan y se le da una *ayapa* junto con *Shangó*.

Nota: *Shangó* se lo quitó a *Ogún* y se quedó definitivamente con ellos.

Este Santo solamente puede ser consagrado por el *Babalawo* ya que el es él facultado por *Orun* y *Shangó* para hacerlo.

Carga de Ogué

Lerí de *gunugún*, la espina central de un pescado (guabina) *lerí* de *ayapa*, *lerí* de *etú*, *lerí* de *akukó*, *lerí* de *eyelé*, raíz de jobo, ceiba, algodón y álamo, raspadura de las piezas de *Ogún*, un hacha chiquita que come primero con *Ogún* y va en la carga, *obí*, *ero*, *kolá*, *obí motiwao*, *obí edun*, *obifín*, *orí*, *efún*, *aguadó*, *ekú*, *eyá*. A todo esto se le echa *yefá* del *odun* de *Ifá* del *Babalawo*, del *kofá* o mano de *Orunmila*. Si la persona no tiene *Orunmila* entonces se reza el *odun* del padrino o del que este cargando *Ogué*.

Ceremonia de Abokun

Este Santo ve por *Ifá* y es muy exigente y casto. Es hermano y compañero de *Shangó* y va tapado con un paño blanco y rojo.

Este Santo va cargado en un muñeco de madera de cedro que va montado en *ishín* (caballo). Lleva un hacha en la *lerí* que es de cedro también y van barrenados al muñeco, el *oshe* (hacha) y el caballo. El muñeco se carga con *obí*, *ero*, *kolá*, *airá*, *orogbo*, *obí motiwao*, *ayapa* pequeña que la *lerí* de ella va a la carga, una *etú* que la *lerí* de ella va en la carga, 6 *ataré*, *ekú*, *eyá*, *epó*, *orí*, *efún*, *ashé* de *ewé*.

El *ishín* se carga con una *otá* que son de *Shangó*; se le da *eyegbale* de una *etú*, lleva *afoshé* del *lerí* de *etú*, *akukó*, *ayapa*, *elenu* y *oyú* (lengua y ojo) de *akukó*, raíz de *aragbá*, de palma, *atiponlá*, cuaba, coco la raíz de *aragbá* macho y hembra, raíz de jobo, de curujey, *afoshé* de 21 *iguí* (palos) 7 *aguadó*, *ataré*, *ekú*, *eyá*, *lerí* de *adán* (murciélagos), 3 *ikín*, *kolá*, *orogbo*, *airá*, *osun*, lleva 7 *dilogún*, *ashé* de *Orunmila*. Este



Santo se lava con 12 *Awó* de *Shangó*. Deben hacerlo los *omó* de *Shangó*. Cuando se termine de hacerlo se le dan 6 *akukó*, una *ayapa*, un *akuaro* y una *etú*. La comida de este Santo se cocina como si fuera para *Shangó*. El día que se hace este santo se le da *etú meyi*, se le encienden 6 *akará iná* (mechas) a *Shangó*, mientras este santo se esta haciendo *Shangó* tendrá una *itaná* prendida y vive detrás de *Ubikesun*, este santo se hace de noche. Cuando se va a mirar éste con *Orunmila* bien temprano el mismo día se le tiene una jícara con *aguadó*, *epó*, *eká*, *eyá*.

Los collares de este santo lleva un tramo de *Oshún*, otro de *matipó*, otro de cuentas de *Shangó* y *Obatalá*, verdes y amarillas. A parte lleva un collar de *Shangó*, siempre este santo se tapa, unas veces con *ewé* y otras con paño rojo y mitad blanco y otro mitad rojo y verde amarillo. Cuando este Santo come, no se toca por ninguna *obiní* y no se tiene delante de la vista de nadie.

Nota: *Ishún* lleva además dentro una bibijagua con *inle* de los mismos.

Igbañi

A los hijos de *Igbañi* les basta con hacerle una pequeña ceremonia al entregarla, *Igbañi* es la patrona del vientre, su *ileke* se confecciona con cuentas rojas y *dilogún*, se ensarta de dos blancas y dos rojas hasta completar ocho y se intercala un *dilogún* entre los grupos.

Los secretos de *Igbañi* son variados según la persona, hay quien no tiene que coronarlo y es su simple secreto, y hay quien tiene que hacerlo completo, que es la corona con el *Osain* un *oduará* y 18 caracoles.

Esta corona es una jícara, se forra con cuentas blancas y rojas y 101 caracoles, se le pone un rabo de mula según el número del Santo de cabecera. Por dentro de la jícara se forra de piel nonato y dentro va *Osain* un *oduará* y 18 caracoles.

A *Ibañi* no se le hace *Ituto* porque se trata de una corona que tiene heredero y cuando se elabora esta no se enjuaga; la del *Iworo* que lo da a *Igbañi* nace directamente de *Olofin* y dentro de los *Iworo* hace el papel de la corona. Tampoco se elaboran los *Igbañi* en serio, ya que su elaboración no pueden asistir más de cuatro santeros que lo conozcan o posean sus secretos ceremoniales, ninguno que lo reciba sabe su secreto, por eso sus secretos no están a la orden del día. También se puede asegurar que todas las ceremonias son iguales y comen lo mismo; en una le dan palomas blancas, gallinas blancas y guineas y en otra come gallina, *eyelé*, *etú* de cualquier color. La corona se puede vender es por eso que hay que conocer bien su secreto de consagración para no dar la suya a otra persona.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Este *Orisha* es del orden en el cual, es decir, presenta el mismo aspecto tanto masculino como femenino, es decir, es la corona del santero. *Dadá* es el aspecto masculino y vive en un pilón y su *adó* secreto de consagración es una mano de caracoles y se le cuelgan 6 trenzas de rabo de mula tejidas cada una con 18 caracoles, por dentro lleva una marca que se hace con *efún* se pone sobre esta marca un *Osain* que va forrado en piel de nonato poniéndole cuatro *aikordié* en cruz en cada uno de los cuatro puntos cardinales del *Inshe Osain*, los ingredientes de este son:

Una moneda de oro, piel de nonate, de tigre, algodón de los Santos oleos, aserrín de plata cobre, estaño, plomo, hierro, un pedazo de *lerí* de *ayanakún*, *ekú*, *eyá*, *epó*, *efún*, *orí*, 8 *ataré*, *lerí* de *etú*, raíz de indigo, de *iroko*, de *awita*, *ero*, *obí*, *kolá*, *osun*, *obí motiwao*, *ashé* de *Osain*, se coloca en el círculo de la firma entonces se forra la jícara con la tela roja, ésta a su vez se forra con la tela roja y caracoles y cuentas de *Shangó*.

Esta se pregunta al igual que la carga de *Osain* para saber si está completa. La jícara antes de cargarla se le da de comer dos *eyelé*.

A *Dadá* se le hace *oro* con *osun* de seis o ocho de *orí* y cuatro de *efún* con una cazuela de cuatro asas.

Dadá come *akukó* blanco, *Igbañi* come *etú* y *eyelé*. No come cuatro patas directo sino con el ángel de la guarda. Este *Orisha* tiene hijos y se hace una ceremonia para consagrarlos con *Shangó* y *Dadá Igbañi*. Lo primero que se hace de preparación es la jícara de *Igbañi* es realizar el *oro* junto con la palma y ahí se le deja.

En la casa también se le hace *oro* o sea sobre *osun*, se pone el dinero y el pilón que será de piedra tallada en la cabeza se pinta *osun* de *Shangó* y se trae la jícara o *Igbañi* de la palma, se le pone en la cabeza al *Iyawó* y en la palma se le dan dos gallos, sobre la jícara se ponen los paños de *Shangó* y se le pone encima la batea de *Shangó* y se le hace *oro* para consagrarlos otras vez con *Shangó*.

Nota: El *Iyawó* de *Dadá Igbañi* no se le pela, se le pinta un *osun* sobre el pelo.

Rezo a *Dadá*

Dadá Golari Awuru Onisele Yale Yale Owó Ashishekolara Alaide Leye Omó Ga Bori Ade Bori Sinyu Oro Sodo Mi.



Olomolofó

Este es un espíritu que vive en el nombre secreto de *Asunkuelo* que su hermano es *Shangó*, que es *Eneiku*, el cual es *abikú*. Se presenta por una careta de madera llana que se forma de carnero cargada con: *lerí* de *abó*, *lerí* de *akukó*, *lerí* de *akuario*, azufre, raíz de ceiba, de pino, de caoba, *lerí* de *kuakuaweri* (pájaro sabanero), *ero*, *obí*, *kolá*, *osun*, *orogbo*, *airá*, *obí motiwao*, un pedazo de *oduará*. Esto come *etú funfún* con *ayapa* con *Shangó*, con *Egun* y con *Orun*. Vive metido dentro de un delantal de cuero y tela adornado con cuentas de *Olufina* y caracoles.

Obra para que Shangó saque a sus hijos de la cárcel

Se le cuenta a *Shangó* el estado de su *omó* entonces se le da una *ayapa*, llamándole bien y cantando por lo menos 6 *síyeres*. Acto seguido se le da una *eyelé* sobre la *eyegbale* de la *ayapa*, esta *ayapa* se abre bien y se le saca toda la carne. Con esta carne se fríe en una cazuela de hierro y después se le echa bastante pimienta de costa y se le mete dentro de *Shangó* con esto se le obliga a *Shangó* a resolver el problema para que saque a su *omó* de la cárcel, no tarda arriba de los tres días para que salga.

Aghorán Osain de Shangó

Este es un *Osain* que es un muñeco que vive sobre *Shangó* junto con el *oshe*, viene a ser su guardián. Se preparará talla en madera de cedro para consagrarlo y se realiza la siguiente ceremonia: Se le da *akukó funfún* a *Shangó* y al muñeco. Este *akukó* se salcocha y se saca toda la masa, los huesos se ponen a secar y se hacen polvo, junto con 6 *iguí* de *Shangó* y 7 *ewé* de *Osain*, después se echa raíz de caoba, raíz de *odán* (álamo), raíz de ceiba, raíz de *atorí*, raíz de palma, *lerí* de tocororo, *lerí* de *ekú*, *lerí* de *eyaoro*, *lerí* de *ayapa*, *eyegbale* de la que comió *Shangó*, *gungún* de tigre o leopardo, *ero*, *obí*, *kolá*, *osun*, *obí motiwao*, *orogbo*, *airá*, a todo esto después de sellado se lava con hierbas de *Shangó* y se le da de comer *ayapa* y *akuario meyi*, junto con *Shangó* y *Osain*, vive siempre encima de *Shangó* al lado de *Oshe*.

Nota: La carne o masa del *akukó* se reparte en cuatro paquetes por la manzana donde vive el que prepara este *Osain*.

Ahun o ayapa (jicotea)

Esta es *ayapa* compañera inseparable de *Shangó*, consagró ese poder en el *odun Osa Kuleya* y la hizo secreta en el *odun Ogunda Meyi*. Esta se prepara con el cascarrón, se lava con 6 hierbas de *Shangó* y se pone a comer junto con este *akuario meyi*. Para la carga se cogen los siguientes ingredientes: cabeza de *ayapa* y



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

corazón, cabeza y patas de *akuario meyi*, polvo de marfil, sal de acedera, azufre, polvo de ruda, carbón mineral, occipital de carnero, *obí, ero, kolá, airá, obí motiwao* si es de mujer lleva picha de carnero, si es de hombre no se le pone. Además lleva los siguientes palos: ácana, álamo, palo alcanfor, bija, cairel de costa, caña de azúcar, cedro, cordobán, corajo, framboyán, jobo, miraguano, paraíso, pino, platanillo de Cuba, plátano de freír, quimbombó, rompesaragüey, siguaraya, tomate de mar, si es hombre la semilla se echa hembra y viceversa, (la macho va al fondo y la de hembra flota) además lleva palo amargo, palo caballero, palo cachimba, palo caja, palo rompe hueso, polvo de marfil, todo esto se sella con esperma y cuero de carnero. Come junto con *Shangó* y vive al lado de él.

Refuerzo de Shangó

Shangó para su refuerzo y tener su *ado* completo debe tener los siguientes atributos, a parte de sus *otá* y su *dilogún*.

Seis <i>oduará</i>	Dos garras de tigre
Dos garras de león	Un colmillo de tigre
Un colmillo de león	Una garra de gorila
Una corona de <i>ayapa</i>	Doce ojos de buey
Doce guacalotes	Doce <i>otá funfún</i> pequeñas
Un <i>eyá omolorun</i> cargado	

Nota: Cuando se trata del *Shangó* de un *awó* se le adicionan dos manos de *ikín*, una de 21 y otra de 19, que se consagran y por las cuales habla *Shangó* en caso de comer *abó*. Además a *Shangó* se le pone una vaina de pica pica y un pedazo de ayúa para reforzarle.

Rezo y sýyere para encender mechas a Shangó

Shangó Aloide Iná Eré Iná Larin Olorun Oto Olorun Lawara Shangó Oyape Lorun Latinu Iná Iná.

Sýyere: Shangó Mori Mori Bote Mori Bo Ainailawa Oruni Ilario Gbogbo Aba Ainailario Gbogbo Shangó Iná Ilario.

Pilón

El pilón de *Shangó* lleva la siguiente carga que se pone en el fondo del pilón: *lerí* de *akukó*, de *etú*, de *eyelé*, raíz de palma, raíz de ceiba, raíz de *iroko, ero, obí, kolá, obí motiwao*, 6 hierbas de *Shangó*. El pilón se lleva y se lava antes de cargarlo y se le da *akukó, eyelé* y la *etú* donde las cabezas de éstos se ponen a secar para



confeccionar el secreto de la carga. Después de cargado se encienden 6 *itaná* y lleva los siguientes rezos de consagración:

Rezos:

Mofori Odo Eye
Ogodo Ogodo Ogodo
Arailakua Ara Aodo
Lameta Kolili Eyá Gogo
Shangó

Mofori Odo Eye
Ogodo Ainá Makulekue
Se Somuwe Somuwe
Laye Laye Shangó Eyá Mola Ashé
Eje Aferere Emí Shangó Aferere

Ewé Orisha Eye
Ainá Elakua Araiña
Lameta Lameta Lameta
Eye Aferere Edeni Arbi

Rezo para poner harina con quimbombó a Shangó

Y Awayu Olucko Orulina Ero Unyen Lofe Keba.

Cuando se quiere endulzar a Shangó

Se cogen las *otá* de *Oshún* y se les echa *oyín* (miel), que ésta caiga sobre los *otá* de *Shangó* y se le canta el siguiente *súyere*:

Das Eoni Ekó Ayiloda Ekó
Dale Oshún Ekó Ayiloda Ekó

Abokeye

Esta es la hija de *Abokú*. Es natural de la tierra de *Yasán* y vive en la loma. Su collar es blanco con 8 glorias azules, come *adié meyi*, *eyelé*, *ishu* o *guin* tiene dos espíritus o sombras que lo acompañan y se llama *Aboku Soro*, *Abokú* lo representan o son espíritus astrales pues *Abokeye* son medios es como sombras de *Abokú*, los *omó Abokeye* y los *omó Abokú* son medios parlantes o videntes, ellos acompañan a *Egun ni Shangó* o sea al caballo que emplea *Shangó* para viajar a la tierra. *Abokoye* se consagra o se representa en *oshe* de madera hecha de bibijagua con una cabeza central esculpida en forma de cadáver y dos ramas oblicuas laterales rematadas cada una cabeza central, la carga va en la cabeza central.

Carga: Raíz de *atiponlá*, raíz de cardón, raíz de algarrobo, *ewé dundún*, *lerí eyelé*, *hogbo ileke*, *lerí* de *eyá*, *lerí* de *ekú*, *lerí* de *Egun omokekere*, *igbín* de *ayé okun* (babosa



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

de mar), *igbín* corriente, agua, fango y una *otá* de orilla de una laguna, pelusas de *ikín*, *ero*, *obí*, *kolá*, *obí motiwao* y *airá*, cuando se le carga se le canta el siguiente *súyere*:

Osuani Iku Yebe Oun Lebe Keyibe Ifa Iku Laye.

Después de cargado hay que hacerle *paraldo* con *osiadié*, se entierra al pie del cardón y ahí se le da una *eyelé*. Después se lava al *oshe* y se canta el siguiente *súyere*:

Iyami Umbo Iye Kombo Ayé Foribale Iyami.

Después se hace *ebbó*. Eso vive colgado en la pared.

Carga de Abokeye

Lerí eyaoro, *lerí* de *eyelé*, *lerí* de *okó modun modun* de *omokekere*, raíz de cardón, ébano, carbonero, polvo de *ikín*, *ero*, *obí*, *kolá*, *obí motiwao*, *osun*, *anun*, *lerí* de *akukó* de *Shangó*, tierra de loma.

Sodo Orisha Aboku

Este Santo se hace a través de *Shangó*. Hay que hacer varias ceremonias.

Como primer paso hay que llevar al *Iyawó* a la orilla del mar con *akukó*, una teja, una jícara de *amalá* con *ilá*, *ashó funfún*, *ashó dundún*, *ashó pupua*, y un *oshe* de *Shangó* hay que buscarlo antes de llevar el *Iyawó*, un arrecife, se pone el pedazo de teja, donde se hace esta firma con *osun* y *efún*.

Esto se pone al lado de la *otá* de arrecife. Como es natural esta piedra se ha preguntado si es *Abokú*, ahí se reza y se le pone encima de la firma la jícara con *amalá* o *ilá*, a todo esto se le da *akukó*. El *okokán* del *akukó* se coge por el *ashé* de la *lerí*, de ahí se lleva hacer *ebbó* de entrada y después se lleva a bañar al río. El día del Santo temprano por la mañana cuando aún no haya salido el sol se le hace *orugbo* al lado de *Elegbá* con *akukó ffishu*, *ekú*, *epó*, *aguadó*, *oto ametaba saraekó*, *ilú* y cuero de *abó*. Esto se lo lleva el neófito a enterrar al monte. Allí lo espera un hijo de *Yemayá*, que es quien lo trae para la casa donde lo están esperando en hilera cinco hijos de *Oshún* a cada lado con un rabo de vaca, con un lacito rojo, y se le va dando con esto hasta llegar a la puerta del cuarto. Entonces es cuando entra la ceremonia que se desarrolla parecida a las demás.



Al *Sodo Orisha* se le pela la cabeza completa y en el piso se pinta a *Shangó*, pero al lado de esto se pinta *Shangó*, y al lado de este se pinta un *osun* secreto de *Aboku* que es su firma. En la cabeza del *Iyawó* se pinta a *Shangó*. Entonces un hijo de *Elegba* cubre el secreto del piso y pone el pilón de arrecife, sienta al *Iyawó* y le da *asheré* y *ako* (maraca y hacha), para que lo tenga en sus manos mientras dure el Santo. Se procede entonces hacerle la coronación. Se pone a *Shangó* y se coge y se le da dos *etú* a *Aboku* que estará hasta ese momento tapado con *ashó funfún* y *pupua* y se le encienden seis *itaná*.

Nota: La rogación de *Igbodun* es con *akuaro* y *ayapa* igual que si fuera *Shangó*.

Después que se termina el *Oro Mokue Osha*, se levanta al *Iyawó* y se le lleva para el trono, se le da coco a los Santos y se procede a la matanza, donde *Aboku* come chivo que tiene ceremonia parecida a las de *Ozojuano*, se viste este chivo con *ashó funfún* y lo monta el *Iyawó* dándole tres vueltas a *Abokú*.

Súyere:

Iboru Kumero Yankaweto Fumero Iboya
Yankaweto Fumil Okete Fumero Ibosheshe
Yankaweto Fumilokete Fumero Aboru.

Y después se le da el chivo a *Aboku*. El día de *Itá* se hace por *Orunmila* cuando se hace este Santo.

Ashiri Iyasi Mimonoduara

Cuando se va a consagrar una o varias *oduará* para que viva dentro de *Alafi Kisioko*, antes que todo se mete una jícara con leche de cabra endulzada con *oyín*, se cubre este *igba* con *ashó funfún* y se deja ahí 24 horas. Al cabo de este tiempo se saca de la *igba* y se prepara un *omiero* con agua de coco, *atiponlá*, coralillo, jobo, peregún, cogollo de *mariwó*, cordobán, mamey colorado, *ewé bara* (meloncillo), *oní yoce*, *araghá*, paramí, bledo blanco y hierba fina. Se hace *Osain* y se lava la *oduará*; terminado de lavar se embarra de *epó* entonces se lleva para la sala de la casa, al dar las doce del día se hace en el piso un *osun* de *Shangó* poniéndolo en el piso en forma de cuadro los siguientes *odun* de *Ifá*:

Eyiogbe, Ogbetua, Otrupon Meyi y Ogunda Kana.

Encima de esto se pone la batea de *Shangó* con *oduará* dentro al lado de un plato aparte, se ponen seis pelotas de un *ashé* compuesto de harina de maíz, *yefá*, *ekú*, *eyá*, *epó*, y una *ataré* en cada una. El *ashé* va para la palma después de la comida y el coco para la ceiba. Después de estar todo preparado se le da de comer un pargo, dos gallos blancos y una jicotea con los *súyeres* que corresponden.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Después de esto se limpia a *Shangó* y las *oduará* y se le ponen los *iñales* y las partes del pescado como de costumbre.

Cuando pasan los siete días se le pone a *Shangó* las *oduará* con la siguiente plaza: en una bandeja se le pone calabacita chica, alrededor se le ponen seis pedazos de carne cruda con puré de tomate y encima de cada pedazo una pelota de ñame cocinado con un centavo. Dentro seis mameyes, seis Obí, seis pitahayas; que el huequito de cada una se carga con: *aguadó*, *ekú*, *eyá*, *oyín*, *kolá*, *ero*, *orogbo*, y *osun*, además se le ponen seis plátanos indios, seis plátanos manzanos, seis plátanos Jonshon, seis plátanos machos, seis plátanos burros, seis plátanos enanos, seis *igba* con *amalá ilá* a estas se le ponen jengibre y se le polvorea con *osun lerí*.

Después de esta plaza se pregunta para dónde se lleva todo y si antes hay que hacer *ebbó* con esto.

Compilado por Ernesto Valdés Jane



Obras para defenderse y salvarse al pie de Shangó

Secreto del ashé de Shangó

Se va junto a una palma y al lado se hacen seis círculos de harina de maíz, en el centro se pone una jícara con *amalá ilá*. Ahí se le da una *ayapa* a la que se le saca el *okokán*, se seca y va en el *ashé de lerí*.

Osain para cargar un muñeco que viva con Shangó

Lleva un muñeco que tiene articulaciones móviles y es hueco. En el centro siete hierbas de *Osain* (se pregunta cuales son), siete palos.

Nunca puede faltarle, cambia voz, manto negro, moruro, cedro, etc. un gallo blanco, una *ayapa*, un pítico, un saquito, un paño rojo, un loro, un hilo rojo, blanco y negro.

De las hierbas de *Osain* se separa de cada una y se une a los palos con el resto se hace *omiero*, después de lavado todo con el *omiero* se le mata el loro al muñeco cantándole a *Osain*, la masa se reparte por la manzana; dos esqueletos, se toma un hueso preguntándole cuál de estos huesos se mete en el saquito con las hierbas, palos y el pítico, después se le mata a *Shangó* el *akukó* y la *ayapa*, poniendo el muñeco a comer.

Las cabezas de estos animales se ponen a secar y van incluidas en el saquito, esto se cierra y se entiza con los hilos, se mete dentro del muñeco, éste se viste de verde y se le pone un paño rojo y la pluma de la cola del loro en el sombrero.

Este muñeco vive y come junto a *Shangó*.

Osain de Shangó

Hierbas de *Shangó* que no falte el álamo y el cedro, se machacan en un mortero, se le pone hueso de lechuga, tierra del tronco de ceiba y de la palma, de donde sale y se pone el sol. Se le pone un real de plata, *amalá* cruda, *oñí*, *aguadó* tostado, se machaca todo, se cierra el resguardo en un paño rojo, se hace una pelota y se entiza con un collar blanco y rojo.

Come gallo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Osain de Shangó

Palo jicotea, un mate, sacu sacu, bejuco de boniato y espuela de caballero.

Inshe de Osain con Shangó para atraer

Se hace un *omiero* con ruda y se lava la puerta de la casa.

Se le ruega a *Shangó* echándole fresco con un abanico de guano, se le pone un plátano verde envuelto en un paño rojo encima de *Shangó*, se le echa fresco seis días seguidos terminado el sexto día se coge ese plátano y se lleva por donde más trafique la persona que uno quiere atraer.

Hay que ponerlo parado debajo de la acera y pegado al contén.

Inshe de Osain con Shangó para pelea

Se lleva a *Shangó* para el patio y se echan dos gallos de pelea a fajar. Después que estén heridos se le dan a *Shangó* con sus *lerí*. Se tuestan y se hace polvo. Un cuchillo nuevo se pasa por la piedra y esas limallas se mezclan con las *lerí*, *ataré*, picapica y palo diablo. Se ruega y se sopla detrás del enemigo.

Después hay que lavarse las manos con *ewes* se preguntan. Se debe tener mucho cuidado porque este polvo es muy destructivo.

Cuando se consagra a *Shangó* en *Okana Meyi* hay que darle un *akukó* en el techo de la casa para dar cuenta a *Olofin* que se esta haciendo un santo. Se le canta *súyere*:

“*Akukó Elebo Adaru Olowina Ojoni Orun.*”

Obra de las tres guineas a Shangó para Ikú

Se limpia a la persona con las tres guineas, se le pregunta a *Shangó* si quiere que se suelte a una viva, la otra se le arranca la *lerí* y la otra abriéndola por la pechuga se rellena con *ekú*, *eyá*, *aguadó*, *orogbo*, vino seco y se pregunta para dónde va.

Obe Ayabo para Shangó

Se pica el quimbombó al medio se le echa agua, se bate hasta que la baba suba, se hacen doce pelotas, se les echa *epó* y se le pregunta a *Shangó* cuánto tiempo las quiere y para dónde va.



Obra con Shangó para atraer

Se coge una manzana y se le saca una tapa, se le quitan las semillas y el corazón dejándole la masa, se le coloca el nombre o retrato de la persona y se le agrega harina, quimbombó, grajeas, tierra de los cuatro lados de una ceiba, tierra de la puerta de la casa de esa persona, vino seco y vino tinto, se tapa bien amarrándola con una cinta roja en cruz, la manzana se coloca en un plato blanco, se cubre con *ashó funfun*, se pone un vaso de vino tinto con un tabaco encima.

Se enciende seis días y después se lleva al pie de una ceiba con cuatro hilos, se entierra y recostado de espaldas a la ceiba le pide a *Shangó*.

Guegiri para Shangó

Se pela el frijol carita y se pone a salcochar en un poco de agua, se le agrega quimbombó picado a la mitad.

Cuando está hirviendo y de color verde se le echa bicarbonato y camarones machacados. Se deja enfriar y se le pone a *Shangó*.

Resguardo al pie de Shangó

Se coge un mate de los de adentro de *Shangó*, un trocito de palo paramí, cuatro hojas de ceiba, *yefá* de *Orula* y agua bendita, se envuelve en una tela roja.

Jicotea a Shangó

Se le da una jicotea pequeña a *Shangó* y se coge de ésta *okokán* y *lerí* y un *akukó* y se guarda *lerí*. Después de seca se taponea por detrás con cuero de *abó* depilado, cera y *kolá*, se le echa por delante hojas de ácana, guacalote, cedro, cordobán, corajo, framboyán, geranio, jobo, miraguano, paraíso, pino, platanillo de Cuba, plátano, quimbombó, romesaragüey, ciguaraya y *tilusi* (*kereko* o *iguí kaimbo*).

Tomate de mar y si es para uno, la semilla se echa si es para otro.

Esto se sabe echándolas en un vaso de agua la flota, la que va al fondo.

Palos amargo, caballero, cachimba, caja, rompe hueso y jobo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Se le echa del carnero de *Shangó*. Si es para uno no se le echa del pene del aba, si es para una se le echa el pene del *abó*, polvo de paramí, carbón mineral, azufre, polvo de marfil, sal de ceredra, *obí*, *erí*, *kolá* el *okokán* y *lerí* de *ayakua*. Se le echan dos *akuaro* y *lerí*, *okokán* y *clese* (van dentro). Entonces se marca en el tablero los *Meyi*, *Oshe Tura*, *Osa Fun*, *Otrupo Ogunda*, *Oturache*. *Osa Fun* se reza y se echa el *yefá* dentro, se tapa con el cuero de *abó* depilado, cera y *kolá*.

Esto vive con *Shangó*.

Rogación a *Shangó*

Se coge un plato blanco y se le hace una cruz de *epó*, se cogen cuatro pitahayas, se les unta *epó* a cada una y se colocan en el plato dejando un hueco en el centro donde se pone un vaso de vino tinto y un *ashá*, cuatro pedazos de *obí* boca arriba y se le enciende una vela, rogando lo mismo durante seis días.

Se lleva envuelto en un paño punzó al pie de una palma jimagua y les riega grajeas a las palmas abrazándolas y pidiéndole a *Shangó* y los *Ibeyis*.

Papalotes de *Shangó*

A tres huevos se les saca la clara y se les echa palmiche tostado, precipitado rojo, raíz de rompesaragüey tostada, pimienta de guinea y tierra del cementerio, se sella con esperma y se le pregunta el número de días y se tiran después en el techo de la casa del enemigo.

Adimú a *Shangó*

Frijoles de carita se salcochan y se baten con harina de maíz cruda e *ilá*, se sigue batiendo y se va pidiendo lo que se quiera, además de echarle *epó*, *ekú*, *eyá* *oñí*, se ruega por seis días y se lleva a una palma.

Adimú a *Shangó* para refrescar

Se prepara harina cruda, quimbombó picadito, *ekú*, *eyá*, *epó*, *efún*, maíz tostado, miel y vino seco, se amasa todo bien y se le pone a *Shangó* se le pide y se le pregunta cuántos días tiene que estar ahí para donde lo quiere.

Adimú a *Shangó* para resolver

Cuando un *omó* de este *Orisha* tiene dificultades para hacer *Ifá* se coge a *Shangó* y se le echa adentro *amalá* *ilá* cruda y *epó*, se lleva para el patio a que le den las



doce del día, después se entra y se le ponen delante dos copas de madera que se rellenen con azúcar prieta, *oñí* y vino seco, en una se ponen seis rajas de canela y en la otra doce y se le echa paramí en polvo, en una seis centavos y en la otra cuatro.

Se le dedica a *Obalubbe*.

Adimú a Shangó

Se le ponen seis pelotas de *amalá* con azúcar prieta y un centavo dentro de cada una.

Asistencia a Shangó

En una copa se echan toda clase de vinos (secos, tinto, blanco, dulce, etc) se ponen cuatro cucharadas de azúcar prieta seis rajas de canela y doce centavos se le dedica por siempre.

Lámpara para Shangó

Vino tinto, cuatro cucharadas de azúcar blanca y tres mechas de algodón (cuatro días).

Lámpara para Shangó

Ginebra, *otí*, *epó*, aceite de comer, un poquito de frijoles de carita o mechas (durante seis días).

Lámpara Shangó

Una manzana se le pone aceite *epó*, un *amalá ilá*, azogue (seis días) a los seis días se pregunta para dónde va.

Lámpara a Shangó

Ginebra, aguardiente, *epó*, aceite, un puñado de frijoles de carita, seis mechas.

Para atraer (de Eleguá y Shangó) M.F.

Siempre se tiene donde esta *Eleguá* o *Alafia*, tierra de *ayapa* y paramí y cuando se necesite se sopla donde quiera, se le ruega a *Eleguá* con *osiadié* y se le da *eyegbalefun* y así crudo se le lleva a la manigua o al tejado del que se desea o necesita.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Lámpara al pie de Shangó para atraer. M.F.

Una cazuela de barro, el nombre de la persona seis veces en un papel atravesadas por alfileres, una piedra de rayo, precipitado rojo, azogue, agua de lluvia, agua del río, *otí*, *epó*, vino tinto, aceite de comer, seis mechas prendidas y darle una gallo a *Shangó*.

Lámpara de Shangó para atraer. M.F.

A una manzana se le echa aceite, *epó*, seis quimbombó, harina de maíz, azogue y se enciende seis días al pie de *Shangó*.

Para evitar salir. Pone sonso; es de Shangó. M.Y.

Se le da una *ayapa* a *Shangó* con el nombre y apellidos de la persona en la boca de la *ayapa* y después se coge esa *lerí* y se pone en un hoyo al pie de una mata de salsa o de aroma y se pregunta que cosa quiere comer, se le da lo que pida, después se hace *iyé* para untarselo o regarlo en la casa.

Para dominar de Shangó. A.T.C.

Se pone a *Shangó* en el suelo y se le da una *ayapa* pidiendole a *Shangó* dominio absoluto sobre fulano de tal, después de dar esta *ayapa* sola, no lleva miel, se coge la *lerí* y se le mete un papel con el nombre de la persona escrito que se va a dominar y el dominador arriba y un pedacito de palo vencedor y cambiavoz y se vuelve a poner sobre *Shangó* y a los tres días se vuelve a dar otra *ayapa* y un *akukó*, a la *lerí* de *ayapa* que esta sobre *Shangó*, se le echa agua, miel y pluma.

Después se coge la *lerí* que tiene el *Inshe* y se pone en un pedazo de algodón y se entiza para sí con hilo blanco y se forra con tela roja para usarlo encima.

Osain. Tiene varios usos, con Unoro. A.T.C. de Shangó.

Se preparo un gallo grifo que cante, una *ayapa* y un gallo y se tiene preparado a *Shangó* y se vela al gallo cuando cante y en el instante que empieza a cantar se coge por el cuello para evitar que cante siendo el nombre de la persona que no se quiere que hable y se le saca la lengua con el cuchillo, se le corta la cabeza y se echa sangre alrededor de la batea de *Shangó*, no dentro, y se le saca la cabeza a la *ayapa* que se le tiene amarrada con un cordel, se le abre la boca y se le mete la lengua del gallo grifo diciendo:

“Que fulano de tal o los que sean no hablen nunca.”



Luego se le da la *ayapa* a *Shangó* y el gallo blanco, la *lerí* se mete en *otí* y se tiene tres o seis días para cuando se coja no apeste, luego se rellena por la boca con lo que coja *Osain* y se forra.

Para ashelú de Shangó. M.F.

Quemar la cabeza de una jicotea que se le haya dado a los santos, orozuz, seis quimbombó chiquitos, se queman para reducirlo a polvo, se mete en un pomito y se pone dentro de *Shangó* para juicios.

Para la ashelú (de Shangó) A.T.C.

Se machaca la verdolaga de España, hierba buena, una *lerí* de *ayapa* y dieciséis quimbombó y se pone en un pomo y cuando se lo vaya a echar en el medio de la cabeza se hace con el dedo del medio en forma de círculo.

Para todo sirve (de Shangó) Nano.

La hierba de la cazuela de *Osain* se pone encima de *Shangó* y cuando este seca sirve para *mazango obiní*, perfume, *efún*, flor amarilla, *adí*, *omí* de *Oshún*, *obí kolá*, el nombre y apellido de ella quemado y *opolopo oñí*.

Nota: Se coge la *otá* de *Oshún* y se duerme tres días con ella puerta en el cerebro pensando en la *obiní* y se le echa el *ewé* de *Shangó* y a los tres días se vuelve a poner el *otá* en la sopera de *Oshún*, *owó* \$ 27.07.

Para alejar una persona de otra (de Shangó). O.C.

Un gallo a *Shangó*, dicho gallo se matará por la boca y cogiendo la lengua se le entizará con el nombre y apellidos de la persona que se va alejar con hilo blanco, negro y rojo, con tres palillos de dientes; después se pone debajo de *Eleguá* y se limpia a *Shangó* y se le unta *epó* y se cogarán seis algodones y se le echará *epó* para hacerle seis velitas, estas velitas se le encenderán alrededor de la batea de *Shangó* pidiendole, acto seguido se pone a *Orula* en dos jícaras y se hará un círculo en el suelo de *epó* y se pone a *Orula* en el círculo y se dan dos *adié* negras, después con las plumas se limpiará el círculo para sí y se va diciendo para que se hace eso; las plumas se regaran donde trabaje o vive la persona que se va a alejar a todo el alrededor, las *adié* se le preparan a *Orula* igual que las demás.





Vocabulario





Vocabulario

A

Abagdó mora: Maíz tostado.

Abañalú: Cogollo de coco.

Abeboadié: Pollona.

Aberé: Aguja. Navaja.

Aberinkuló: Hierba espanta muerto o quita maldición.

Abibo: Cao.

Abikú: Espíritu viajero que encarna en los niños, por los que estos mueren prematuramente. El niño que tiene un espíritu que se lo lleva pronto, y vuelve para llevarse a otro de la familia; se les reconoce por que lloran a toda hora y son raquíticos y enfermizos.

Abita: Entidad malévola.

Abó: Carnero.

Aboreo: Cuero.

Adá: Machete, espada.

Adán: Murciélagos.

Adasile kosile: Impotente o flojo.

Adé: Corona.

Addimú: Ofrenda pequeña.

Adelé: Ikín de Ifá.

Adí: Aceite.

Adí: Gavilán.

Adié: Gallina.

Adié shenie: Gallina jabada.

Adó: Dulce de gofio.

Adodi: Hombre homosexual.

Adofá: Hígado.

Adun: Dulce.

Afefé: Viento.

Afoshé: Polvo. consagró en la tierra y facilita el vínculo entre la

Agadá: Espada corta.

Agayú: Es un Orisha. Es el bastión de la Osha y particularmente de Obatalá. Representa en la naturaleza al volcán, el magma, el interior de la tierra, además las fuerzas y energías inmensas de la naturaleza, la fuerza de un terremoto, las de un ras de mar, la lava de los volcanes circulando intensamente en el subsuelo ascendiendo a la superficie, la fuerza que hace girar al universo a la tierra en el. Vive en la corriente del río. En lo humano se representa por un barquero en el río.

Agbani: Venado.

Agbe: Arriero.

Agbeyamí: Pavo real.

Agbibo: Cao.

Agborán: Muñeco de sexo masculino.

Agogo: Campana de Obatalá.

Agoro: Cotorra.

Agudadó: Maíz tostado.

Aguema: Lagartija. Manifestación de Obatalá.

Agután: Carnera.

Aikordí: Loro o plumas de loro.

Ainá: Candela. La mujer de Obalube también se llama Ainá.

Airá: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.

Aiyé: La tierra. Componente de la parafernalia del oráculo del Dilogún.

Akán: Cangrejo.

Akara: Pan.

Akará iná: Mecha de candela.

Akaro: Deidad relacionada a Olokun y representa la muerte, representada por una careta que acompaña al fundamento de Olokun.

Akeké: Alacranes.

Akete: Sombrero.

Akofá: Arco con flechas.

Akuaro: Codornices.

Akuayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Akuelekue: Hoja de guacalote.

Akukó: Gallo.

Akukó shashará: Gallo grifo.

Akukó oriyyaya: Gallo indio.

Akukó opipí: Gallo pescuezo pelado o jamaquino.

Akukoadié: Pollón.

Alafia: Letra o signo del oráculo del coco.

Alaigui: Flor.

Alajere: Al campo.

Alakasó: Aura tiñosa.

Alakuata: Mujer lesbiana.

Aleyo: Neófito, no consagrado, transeúnte.

Alosi: Entidad malévola asociada a Abita.

Alukerese: La hiedra.

Amalá: Harina de maíz.

Amalá ilá: Harina de maíz cocinada con quimbombó, que se le ofrenda a Shangó.

Amaraun: Cascarón de babosas.

Añá: Tambor.

Añá: Es un Orisha. Mediante Añá se da conocimiento a Olodumare que determinada persona se persona consagrada y los Oshas y Orishas. Está representado por los



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

tambores Batá, donde este Orisha vive. Está simbolizado por el mismo tambor y la música. En la naturaleza está en la vibración sonora y rítmica que invoca lo místico. El sacerdocio del Orisha Añá existe en el mismo concepto en que puede existir a otros Oshas y Orishas con la diferencia de que es exclusivo para hombres y dentro de éstos para personas que no caen en trance. Los hombres consagrados en este culto se llaman Omo Alañá. En el cuerpo humano las manos son el objeto de su consagración. Está estrechamente relacionado a Shangó, a Osain y a Eshu.

Añái: Cucaracha.

Añarí: Arena.

Apá: Alas.

Apayerú: Componente del ebbó de Ifá.

Apetebí: Persona de sexo femenino que tiene hecha la ceremonia de Kofá.

Apó: Bolso de cuero.

Apotí: Silla.

Ará: El cuerpo. Tierra.

Aragbá: La ceiba. Título.

Arará: Nación.

Arayé: Enemigo.

Arayé burukú otá: Enemigo poderoso.

Arida: Ashé de fundamento de Osha e Ifá.

Aro: Color azul.

Arolodo: Color azul.

Arun: La enfermedad.

Ashá: Águila.

Ashá: Tabaco.

Ashé: Virtud de personas y cosas, bendición. Ciertas cosas que se le ponen a los Oshas y Orishas.

Ashelú: Policía.

Asheré: Maraca.

Ashibata: La hierba paragüita.

Ashó: Ropa, tela.

Ashó ará: Ropa cara, elegante. Vestuario que lleva puesto la persona.

Asholá: Sábana, tela grande.

Asia: Bandera.

Asowano: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Ataponko: Revólver.

Ataré: Pimienta de guinea, ashé de fundamento.

Ataré guma: Semilla de maravilla.

Ataré yeye: Pimienta de china.

Atayere: Pimienta dulce.

Até: Tablero, mesa.

Atéfá: Ceremonia de Ifá.

Atena: Conjunto de figuras de los signos de Ifá dirigidos a un propósito ceremonial.

Atepón Ifá: Tablero de Ifá.

Atepontika: Caja, ataúd.

Atitán: Tierra.

Atitán oyumómá: Tierra de la puerta de la calle.

Atoka: Sijú.

Aun: La jicotea macho.

Aunyapa: Tortuga.

Awadolú: Maíz tostado.

Awadolu: Maíz salcochado.

Awán: Canasta.

Awasá: Jutía macho.

Awato: Papel de china.

Awé: Güiro.

Awó: Sacerdote. ángel de la guarda.

Awofakán: Cierta consagración en Ifá para los hombres, mano de Ifá o mano de Orula.

Ayá: Perro. de un grupo inseparable conceptualmente junto

Ayabá: Princesa. Esposa.

Ayanakún: Elefante.

Ayapa: Jicotea.

Ayé: Caracol.

Ayé (Orisha Ayé): Orisha relacionado a Oshún.

B

Babá tobí: Espíritu de ladre fallecido.

Babá: Padre, papá. Obatalá, Orula u Olofin.

Babalawo: Sacerdote de Ifá.

Babalú Ayé: Es un Orisha muy conocido y venerado. Representa las enfermedades contagiosas y las epidemias en el ser humano y en general las afecciones de la piel. En la naturaleza de día se esconde entre la hiedra, el coralillo y el cundeamor para protegerse del sol. Sale de noche.

Babawa: El techo de la casa.

Barakete: Ceremonia relacionada a Shangó.

Batá: Conjunto de tambores integrados por el okonkolo, el iyá y el omelé.

Bogbo: De todo.



DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA Y LA CULTURA DE OSHA-IFÁ EN CUBA

D

- Dadá Bañani:** Deidad.
Dilogún: Tipo de Caracol. Subsistema oracular de Osha-Ifá.
Dokagún: Basura del pilón.
Dundún: Color negro.

E

- Ebbomisi:** Baño.
Edanes: Adorno de Oshún, armas más que adornos.
Edun: Mono.
Efá: Maní.
Efún: Cascarilla. Color blanco.
Egun: Espíritu.
Egun Burukú: Espíritu oscuro.
Eiyé: Pájaro.
Ejoro: Conejo.
Ekó: Tamal hecho de maíz.
Ekó fifo: Tamal blando hecho de maíz.
Ekrú: Tamal pequeño de frijol carita, envuelto en hojas de plátano.
Ekú: Jutía ahumada.
Ekukueye: Pato.
Ekún: Leopardo, tigre.
Ekuremi: Corajo.
Ekute: Ratón.
Elebo: Que va al ebbó.
Elebute: Remo.
Eledá: Cabeza. Espíritu rector o lo que se llama
Eledé: Cerdo.
Elegbá, Elegbara, Eleguá: Es un Osha. El primero con Oggún, Oshosi y Osun (Orisha Ode). Es la primera protección de un individuo que llega siempre a salvarle, su guía. Este es el primero que debe tener cualquier Iworo o Aleyo. Representa la vista que sigue un sendero. En la naturaleza está simbolizado por las rocas. El mensajero de Olofin. Vino a la tierra acompañando a Obatalá. Es un Orisha adivino. Es el que abre y cierra los caminos. Vive generalmente detrás de la puerta. Es la manifestación más diáfana de lo benévolo o de lo malévolo si no se tiene en cuenta el mal y no se toman precauciones para evadirlo. Siempre hay que contar con él para hacer cualquier cosa. Es portero del monte y de la sabana. Eleguá es una otá que no se carga generalmente. Es un Osha que se consagra en la cabeza del iniciado, va a estera el día del itá de Osha y

habla por el caracol. Su conversación es fundamental junto con la del Ángel de la Guardia determinando el signo principal del Iworo. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo del dilogún. Lo entregan los Babalochas. Es el único que fue y regreso del mundo de Ará Onú.

- Eleguedé:** Calabaza.
Elese: Los pies.
Emí: Mamey. Yo.
Emú: Las tetas.
Enigbe: El monte.
Eñí: Huevo.
Eñí adié oriyaya: Huevo clueco.
Epó: Manteca de corajo.
Erán: Carne.
Eré: Granos vegetales. Frijoles.
Erín: Elefante.
Erita merin: Las cuatro esquinas de la calle.
Erita meta: Tres esquinas de la calle.
Ero: Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha e Ifá.
Erome: Gorro.
Eruru: Ceniza.
Eshín: Caballo.
Eshishí, eshinshín: Bichos.
Eshu: Es un Orisha. En esencia representa lo mismo que Eleguá con la diferencia de que Eshu es la representación de los problemas, obstáculos y dificultades que asechan al hombre. Es un Orisha que entregan los Babalawo y lo consagran con diversos elementos de la naturaleza. No se consagra en la cabeza, no habla por el caracol y no va a estera. Trabaja directamente con Orula; es el que lleva el ebbó y da cuenta de los sacrificios que se hacen. La mayoría de los Oshas y Orishas se hacen acompañar por un Eshu específico. Además, todos los odun de Ifá tienen su Eshu particular, al igual que todas las circunstancias de la vida pueden llevarlo. Eshu también se hace acompañar de Ogún, Oshosi y Osun.
Etá: Manteca.
Etú: Guineo.
Etubón: Pólvora.
Euré: Chiva.
Ewá: Cadena.
Ewadalú: Maíz finado.
Ewé: Hierbas.
Ewé afoma: Curujey.
Ewé akikale: Seso vegetal.
Ewé alapada: Purio de fangar o yaya mansa.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Ewé alufa: Ítamo real.
Ewé alukere: La hiedra.
Ewé anate kekere: Pata de gallina.
Ewé añadi kekere: Pata de gallina.
Ewé arukó: Canutillo azul.
Ewé asana: La salvia.
Ewé ate obá: Caoba.
Ewé atekedin: Zarzaparrilla.
Ewé awodó: Hierba de la Caridad del Cobre.
Ewé ayé: Romero de costa.
Ewé áyo: Guacalote.
Ewé bagunda: Hoja de yuca.
Ewé baiayekú: Yagruma.
Ewé bana: Jaboncillo.
Ewé bure: Levántate.
Ewé buye: Granada.
Ewé daguno: Jobo.
Ewé ejese: Pica pica.
Ewé erán: Pata de gallina.
Ewé esisi: Ortiguilla.
Ewé ewede: Crotón.
Ewé eyini: Cundiamor.
Ewé gbogbe: Copal.
Ewé gbure: Cerraja.
Ewé ibayú: paraíso.
Ewé iná: Amor seco.
Ewé iwereiye: Peonía.
Ewé Kakanshela: Parra cimarrona.
Ewé karode: Canutillo.
Ewé kisan: Hierba lechera.
Ewé lará pupua: Higuera roja.
Ewé misi misi: Mastuerzo.
Ewé odán: Álamo.
Ewé odan: Canutillo.
Ewé oju: Orégano.
Ewé olu: Añil.
Ewé oluyaré eshín: Guisaso de caballo.
Ewé onibara: Meloncillo.
Ewé opé: Palma real.
Ewé opota: Higo.
Ewé osan: Zapote.
Ewé oshé: Baobab.
Ewé oshisan: Verdolaga.
Ewé pangama: Sensitiva.
Ewé shugunú shanwé: Romerillo.
Ewé tete lego: Bledo colorado.
Ewé tomodé: Guanina.
Ewé yenyeko: Coraillo.

Ewé yenyoko: Bejuco pereira.
Ewefá: corazón de paloma. Hierba de Ifá.
Ewefin: Botón de oro.
Eweyuko: Monte.
Ewiri: Fuelle.
Ewó: Cadena.
Eyá: Pescado. Pescado ahumado.
Eyá eyó: Anguila.
Eyá ñirú: Rabirrubia.
Eyabó: Pargo.
Eyaoro: Guabina.
Eyé: Sangre.
Eyelé: Paloma.
Eyerbale: Sangre.
Eyilá: Número doce (12). Letra o signo del subsistema oracular del Dilogún.
Eyó: Tragedia. Majá.
Eyolá: Majá grande.

F

Fifeshu: Que es para Eshu.
Fila: Gorro, gorra.
Filani: Chino.
File file: Pica pica.
Fiti ladi: Lámpara.
Fore: Favorable.
Fotofó: borracho, indecente.
Funfún: Color blanco.

G

Gungún: Hueso.
Gunugún: Aura tñfosa.

I

Ibañalu: Cogollo de coco
Ibeyis: Está representado por dos deidades idénticas que son Taewó y Kaindé y una más que es Ideú, Son capaces de salvar de la muerte y de lo malévolo. Se encuentran en los caminos de los montes, protegen a los caminantes. Personifican la fortuna, la suerte y la prosperidad. Uno de los símbolos más importantes de los Ibeyis son los tamborcitos con los cuales vencieron a Abita. Se pueden representar por dos figuras, una de hembra y una de varón, dos de varón o dos de hembra. Está muy fuertemente asociado a los niños.
Ibú: El río.



DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA Y LA CULTURA DE OSHA-IFÁ EN CUBA

Ibú losa: El río.
Iddé: Manilla o pulsera.
Idefá: Manilla o pulsera de Ifá.
Ideú: Hermano de los Ibeyis, hijo que nace a continuación de los Ibeyis.
Idí: El año.
Idú: Carbón
Ifá: Subsistema oracular de Osha-Ifá.
Ifé: Ciudad sagrada de los Lukumí.
Ifú: Tripas.
Igba: Jícara.
Igbín: Babosa.
Igbodun: Cuarto de las consagraciones en Osha-Ifá.
Igón: Botella.
Igón omí: Botella de agua.
Iguí: Palo.
Iguí ata oro: Algarrobo.
Iguí ayora: Seso vegetal.
Iguí ayá: Palo del medio de la casa.
Iguí ayire: Seso vegetal.
Iguí meye: Pierde rumbo.
Ikín: Semilla de cierta palmera que se usa para adivinar en el subsistema oracular de Ifá.
Ikoko: Cazuela o freidera.
Ikú: Entidad que representa a la muerte.
Ilá: Quimbombó.
Ilasun: Sueño.
Ilé: La casa.
Ilé loyá: La plaza.
Ilé ibú odó: El río.
Ilé ibusun Ikú: Cementerio.
Ilé Yewá: Cementerio.
Ilé ajere: Cárcel.
Ilekán: Cueva de cangrejo, tierra de una cueva de cangrejo.
Ileke: Collar.
Ilú: Tambor. Pueblo.
Iná: Candela. Pelea.
Inle: Tierra.
Inle: Es un Orisha. Médico y adivino. Es guerrero, cazador y pescador. Está representado en la naturaleza por el pescado. Simboliza la salud que se recibe para apartar las enfermedades. Es proveedor del sustento humano. Es guía de los caminantes.
Inle tobakikán: Tierra podrida.
Inle Oguere: La madre tierra.
Inlewá: Cárcel.
Inshe: Resguardo, amuleto.

Inso: Pelo.
Intori: A través.
Iña: Chismes, pelea, riña.
Iñafá: Collar de Ifá
Iñó: Coral.
Iré: Suerte, beneficio, buen camino, situación favorable.
Irofá: Objeto perteneciente a la parafernalia de Ifá.
Iroko: Orisha que vive en la ceiba.
Iroro: Almohada.
Iruke: Cola de caballo que es atributo de algunos Orishas.
Irun: Hierro.
Irún eshín: Rabo de caballo.
Isherí: Clavo.
Ishu: Ñame.
Isogui: Frutas de matas, no rastreras ni de enredaderas como los melones, las uvas, el cundeamor.
Itaná: Vela de cera.
Ituto: Ceremonia o rito fúnebre.
Iwani: Tinaja.
Iwele: Pañuelo, cortina.
Iyá: Madre.
Iyá tobí: Espíritu de la madre difunta, fallecida.
Iyawó: Recién iniciado o consagrado al que se le ha asentado Osha.
Iyé: Polvo.
Iyefá: Polvo de ñame o colmillo de elefante que usa el Babalawo.
Iyó: Sal.
Iyobo: Azúcar.
Iyoyé: Ceremonia de Ifá.

J

Jebioso: Nombre por el que llaman a Shangó.
Jio jio: Pollito recién salido del huevo.
Joro joro: Hoyo, hueco, tumba que ya existe en un lugar.
Jujú: Plumas.

K

Kaferefún: Alabado.
Kan: Uno, alguno.
Kana kana: Gavilán.
Kashá Yewá: Manillas de Yewá, que se usan ajustadas al brazo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Keke: Chiquito.
Keneún: León.
Kenku: León.
Kobori: Rogación de cabeza.
Kofá: Cierta consagración en Ifá para las mujeres, mano de Ifá o mano de Orula.
Koidé: Loro, pluma de loro.
Kolá: Semilla de cierta palmera que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.
Kuanaldo: Ceremonia de Ifá.
Kuku: Gusanos
Kutún: Hoyo, hueco, tumba que se hace con un fin ceremonial.

L

Lami lamí: Caballito de mar.
Lawara: Leche.
Lenú: La lengua.
Lerí: La cabeza.
Lerí agbona: Cabeza de muñeca.
Lese: Al pie.
Lowo: Mano. Por las manos.
Loya: La plaza.
Lukumí: Nación.

M

Maferéfún: Imploración o alabanza que se hace a los Orishas.
Malaguidí: Muñeca.
Malú: Vaca, toro.
Mama tete: Tipo de araña que vive cerca del río.
Mamú: Tomar, mamar, chupar.
Mariwó: Adorno de guano, en flecos, que se pone en las casas de Osha e Ifá, sobre los marcos de las puertas y en el traje del Iyawó de Ogún.
Marun: Número cinco (5).
Mayombe: Culto animista.
Medilogun: Número dieciséis (16).
Mefa: Número seis (6).
Meni: Número cuatro (4).
Menkola: Número once (11).
Mensú: Tarro cargado en la prenda.
Merin: Número cuatro (4).
Mesan: Número nueve (9).
Meta: Número tres (3).
Mewa: Número diez (10).
Meye: Número siete (7).

Meyi: Número dos (2).
Meyilá: Número doce (12).
Meyo: Número ocho (8).
Misi misi: Mastuerzo.
Mititi: Pinticas.
Modun modun: Cerebro.
Mofá: (Omó Ifá) Babalawo.
Moforibale: Rendir pleitesía, acatamiento, muestra de humildad ante los superiores. Saludar a un superior en el suelo. Saludo, cortesía.
Motiwao: Coco de guinea.
Moyugba: Invocar oralmente, llamar; hacer reverencias, atenciones, saludos a los Orishas y a los Egun.

N

Nigbe: Monte.
Niá: Grande.

O

Obá: Dignatario.
Obarabiosun: Estrella.
Obatalá: Es un Osha. Padre de todos los hijo en la tierra. El es el creador del ser humano. Como creador es regidor de todas las partes del cuerpo humano, principalmente de la cabeza, de los pensamientos y de la vida humana, dueño de la blancura o donde participa esencialmente lo blanco como símbolo de pureza y paz; dueño de la plata y de los metales blancos. Representa la creación que no es necesariamente inmaculada; lo magnánimo y superior, también la soberbia, la ira, el despotismo y las personas con defectos o dificultades físicas y mentales. En la naturaleza está simbolizado por las montañas. Es el que intercede ante cualquier Osha u Orisha por cualquier persona ante una dificultad que tenga, porque se considera el padre del género humano y dueño de todas las cabezas.
Obé: Cuchillo.
Obí: Coco.
Obí motiwao: Coco de guinea
Obiní: Mujer.
Obó: Órgano sexual femenino.
Oboñú: Embarazada, preñada.
Oborí: Rogación. Rogación de cabeza.
Obuniyé: Es la ropa que tenga en su casa y que ya no le sirve al interesado.

**DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA Y LA CULTURA DE OSHA-IFÁ EN CUBA**

Odara: Bien, bueno, fuerte, con desenvolvimiento.

Odó: Río, arroyo.

Ododo: Flor.

Odú ará, oduará, idún ará: Piedra de rayo.

Odua, Oduduwa: Divinidad.

Odubule: Dormir.

Odun: Signo del oráculo de Ifá.

Odun: Olofin.

Odun toyale: Signo del oráculo de Ifá rector en una ceremonia.

Ofá: Flecha.

Ofikale trupon: Hacer el acto sexual.

Ofo: Desgracia, tragedia.

Ogoron: La cotorra.

Ogú: Brujería.

Ogué: Cuernos, tarros. Es un Orisha que no se asienta pero que se recibe indispensablemente con Shangó, al que protege y simboliza parte de su fuerza. Se representa con dos tarros.

Oguedé: Plátano.

Ogún: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Oshas que recibe cualquier individuo. Es la fortaleza; representa también el trabajo y la fuerza áspera e inicial, la fuerza que encierra la caja del cuerpo humano, el tórax, donde están todos los órganos vitales. En la naturaleza está simbolizado por el hierro, todos los metales y la virilidad descomunal en el ser humano. Es dueño de las herramientas y de las cadenas. Es el Osha decisivo en el ceremonial de la confirmación de los Olosha (Pinaldo) y en la ceremonia de confirmación de los Babalawo (Kuanaldo). El es el que tiene el derecho preferente de sacrificar, ya que le pertenece el cuchillo que es el objeto con el que generalmente se sacrifica.

Oila: Cola de caballo.

Oká: Majá, serpiente.

Okaleba: Millo.

Okán: Número uno (1).

Oké: La loma. Orisha que es el guardiero y la fuerza de todos los Oshas. En la naturaleza está en la loma. Es la cabeza de la tierra, se recibe siempre con Obatalá, siendo uno de sus pilares. Está relacionado al acto de la creación. Todas las personas que se consagran en Osha lo reciben y es imprescindible en la consagración. Es un Orisha de fundamento que no se asienta, pero es inseparable de Obatalá y lo reciben todos los que se consagran en Osha. Es una otá blanca y grande sacada del mar.

Okikán: Jobo.

Oko: Campo.

Okó: Órganos sexuales masculinos.

Okó tuntun: La guataca.

Okokán: Corazón, de corazón.

Okotó: Babosa.

Okpele: Objeto de la parafernalia de la adivinación de Osha-Ifá.

Okún: El mar.

Okuni: Hombre.

Okuta poshoro: Piedrecitas de mármol.

Olé: Robo.

Olelé: Tamal envuelto en hojas de plátano, pasta hecha de frijol de carita que se le ofrece a Oshún y a Yemayá, a esta última sin quitarle la cáscara al frijol.

Olofin: Divinidad a la cual también se le conoce como Odun.

Ologbo: Gato.

Olokun: Es un Orisha. Fundamento de Osha e Ifá y está relacionado con los secretos profundos de la vida y de la muerte. Olokun proporciona salud, prosperidad y evolución material. Tiene la capacidad de transformarse. Es temible cuando se enfurece. En la naturaleza está simbolizado por las profundidades del mar y es el verdadero dueño de las profundidades de éste donde nadie ha podido llegar. Olokun es una de las deidades más peligrosas y poderosas de la religión Lukumí.

Olona: Entidades acompañantes de Olokun.

Olordumare: Divinidad.

Olorun: Divinidad. El sol. Igba Olorun es el objeto de adoración de esta divinidad.

Olosa: Entidades acompañantes de Olokun.

Olosha: Consagrado en Osha.

Oloyó: Sol.

Olubombo: Toiletes.

Oluo Popó: Título de Asozano.

Oluwo: Sacerdote de Ifá, Babalawo que esta consagrado en Osha.

Omí: Agua.

Omiro: De las plantas mediante determinados procedimientos rituales se les extrae su sabia para hacer un líquido denominado Omiero con el cual se purifican las Otá (piedras), objetos y atributos religiosos que en determinado número representan a las divinidades. Este Omiero se usa también en algunas ocasiones como una bebida y/o para darse baños, baldear la casa, etc.

Omó: Hijo, ahijado.

Omodé: Hijos.

Omofo: Hijos de Ifá.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

Omokekere: Niño chiquito.

Omoluo: Se dice de las combinaciones de los odun Meyi de Ifá.

Ona: Camino. Golpear, dar o recibir golpes.

Onale: Florecillas y hierbas que se cogen en un trillo.

Oñí: Miel.

Oñí adó: Miel de la tierra.

Oñireke: Melado de caña.

Oñó ebbó: Ebbó rápido.

Opá: Cortar, matar.

Opá leri: Cortar la cabeza.

Oparaldo: Ezorcisación, despojo para quitar espíritus.

Opé: Palma.

Opoló: Rana.

Opolopó: Mucho, cantidad.

Ori: Cabeza. Deidad.

Orikí: Nombre.

Orisha: Dícese de algunas deidades que no se consagran en la cabeza.

Oro: Se le dice al objeto secreto que da la voz sobrenatural del Oro. Oro es una tablita que simboliza un pescado, agarrada en un extremo por un cordel; a esa tablita se le da vueltas en el aire libre y brama o zumba. A oro se le pintan generalmente nueve rayas con cascarilla cuando va a sonar... Las rayas avivan a Oyá.

Orogbo: Semilla de un ashé de Shangó. Semilla que constituye parte del fundamento de la consagración de Osha-Ifá.

Oroiña: La entraña de la tierra, es también una entidad.

Orombo: Naranjas chinas.

Oromi: Bichos tipo pica culo que se cogen a la orilla del río.

Orugbó: Rogación.

Orogbo: Persona mayor en edad, anciano.

Orukere: Nombre y apellidos.

Orula, Orunla, Orunmila: Es un Orisha. Representa la sabiduría, la inteligencia, la picardía y la astucia que sobreponen al mal. Tiene el conocimiento de las cosas secretas del ser humano y la naturaleza, así como el conocimiento acumulado sobre la historia de la humanidad. En el plano humano representa las espiritualidades de todos los Babalawo caídos. Es el Orisha rector e intérprete de los odun del oráculo de Ifá. No se asienta en la cabeza y sólo se comunica a través de su oráculo. Goza del privilegio de conocer el principio y origen de todas las cosas, incluidos los Oshas y Orishas. Permite que el hombre conozca su futuro e influya sobre él.

Orun: Divinidad.

Osain: Es un Orisha. Es el dueño de la naturaleza y es la naturaleza misma. En el ser humano está en la parte izquierda del cuerpo, fortalece para la guerra, aleja la muerte. Es médico, dueño y sabio de todos los secretos de la naturaleza. Es conocedor de todas las plantas, animales y minerales. Es un Orisha adivino. Todos los Oshas y Orishas tiene un Osain, como también lo tienen los odun del oráculo de Ifá y las circunstancias de la vida. Hay que contar con él para cualquier consagración, ya que en éstas siempre hay que usar hierbas y plantas. No se asienta en la cabeza, se recibe. Cuando una persona tiene ángel de la guarda Osain y tiene que hacer santo, se pregunta por Shangó u Oshún. Sus hijos son llamados Adá Jun She.

Osha: Dícese de algunas deidades que se asientan en la cabeza. Denominación generica de lo relativo al subsistema oracular del dilogún.

Oshanlá: El mayor de los Obatalá.

Oshé: Jabón de castilla.

Oshinshín: Es un plato que se le hace a Oshún con acelga o con cerraja o lechuga y se le echa camarones y otros ingredientes.

Oshosi: Es un Osha. Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primero Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. Orisha cazador por excelencia, se relaciona con la cárcel, la justicia, y con los perseguidos. Es el pensamiento que es capaz de trasladarse a cualquier sitio o a cualquier tiempo y capturar o coger algo. Está simbolizado por las armas a partir del arco y la flecha.

Oshún: Es un Osha. Representa la intensidad de los sentimientos y la espiritualidad, la sensualidad humana y lo relativo a ella, la delicadeza, la finura y la feminidad. Es protectora de las gestantes y las parturientas; se representa como una mujer bella, alegre, sonriente pero interiormente es severa, sufrida y triste. Ella representa el rigor religioso. Es la única que llega a donde está Olofin para implorar por los seres de la tierra. En la naturaleza está simbolizada por los ríos. Es la apetebi de Orunmila. Esta relacionada con las joyas, los adornos corporales y el dinero.

Oshupá: Luna.

Osí: El ganso.

Osí: Izquierda.

Osiadié: Pollito mediano.

Osorbo: Aspecto desfavorable, mala suerte.

Osorde: Consulta.



Osun: Está en el grupo de Orisha Ode. Este grupo lo conforman Eleguá, Oggún, Oshosi y Osun. Es uno de los primeros Orishas y Osha que recibe cualquier individuo. En términos generales está representado por una copa de metal plateado y en la parte superior puede tener la figura de un gallito. Su base es sólida para mantenerlo parado. Osun es un Orisha que consagran los Babalawo y sólo éstos tienen potestad para entregarlo. Osun representa al espíritu ancestral que se relaciona con el individuo y lo guía y le avisa; es la vigilia. Osun junto con Eleguá, Oggún y Oshosi simboliza a los ancestros de un individuo específico. Existen los Osun del tamaño de una persona; de Babalawo y de Oduduwa, entre otros.

Otá: Piedra. Piedra que ha sido sometida a un proceso de consagración.

Otí: Aguardiente.

Otí pupua: Vino.

Otokú: Muerto, fallecido, que murió. Matar.

Otufo: Paja de cerveza o cidra.

Otún: Derecha.

Oú: Algodón. Hilo.

Ounko: Chivo.

Ounko odan: Chivo capón.

Owiwí: Lechuga.

Owó: Dinero.

Owó la meyo: Quiere decir dinero en cantidad.

Oyá: Es un Osha. Propicia los temporales, los vientos fuertes o huracanados, simboliza el carácter violento e impetuoso, está muy relacionada con la muerte (Ikú). Vive en la puerta de los cementerios. Representa la intensidad de los sentimientos lúgubres, el mundo de los muertos. En la naturaleza está simbolizado por la centella. Junto con Eleguá, Orula y Obatalá domina a los cuatro vientos. Se le llama con el sonido de la vaina de flamboyán. Representa la reencarnación de los antepasados, la falta de memoria. La bandera, las saya y los paños de Oyá llevan una combinación de todos los colores excepto el negro.

Oyiyí: La sombra.

Oyó uro: Agua de lluvia.

Oyú: Ojos.

Oyú arayé: Malos ojos.

Oyugbona: Madrina o padrino segundo del iniciado, el que guía los pasos durante y después de la consagración.

Oyuoro: Flor de agua.

P

Papasami: Verdolaga.

Paralo: Exorcisación, despojo para quitar espíritus.

Pashán: Cuje o látigo.

Patakines: Historias, mitos, leyendas, relatos y narraciones de los tiempos antiguos y de los Orishas. De los odun de Ifá y del Dilogún.

Potifo: Indecente, que expone públicamente sus órganos genitales.

Pupua: Rojo, colorado.

S

Saraekó: Bebida que se prepara con ekó.

Sarayeye: Limpieza, purificación.

Shakuana: Deidad relacionado a las enfermedades.

Shangó: Es un Osha guerrero. Dueño de los tambores Batá, del baile y la música; representa la necesidad y la alegría de vivir, la intensidad de la vida y la virilidad y belleza masculina, la riquezas y el dinero. En la naturaleza está simbolizado por el trueno y el relámpago. Es el regidor del sistema religioso y de la regularidad de los códigos morales, éticos y relativos a la conducta humana y de las contradicciones y faltas de esos códigos. Representa el mayor número de virtudes y de imperfecciones. Fue el primer dueño del oráculo de Ifá, es divino e interprete del caracol y el coco. Esta directamente relacionado a Obatalá, Osain, Orun, Oduduwa, Abita y otras divinidades de fundamento. Shangó representa y tiene una relación especial con el mundo de los Egun. En el cuarto de la consagración esta representado por el pilón.

Shauro: Tobillera.

Shaworo: Cascabeles.

Sheketé: Refresco de maíz fermentado y naranja agria.

Shepe: Maldición.

Shewerekuekue: Yerba sapo.

Shilekún: Puerta de la casa.

Shiribaté: Espiga de millo.



CEREMONIAS Y CAMINOS DE SHANGÓ

T

- Tenuyén:** Comida.
- Tobakikán:** Podrida.
- Tokosi:** La jicotea.
- Tolo tolo:** Guanajo.
- Tuto:** Fresco.

U

- Umbo:** Venir, que venga.
- Unlo:** Irse, que se vaya.
- Unyén:** Comida.

Y

- Yalorde:** Sobrenombre de Oshún.
- Yansa:** Sobrenombre de Oyá.
- Yarakó:** Soga.
- Yemayá:** Es un Osha. Iyá Omó Aiyé, Yemoyá madre todos los hijos en la tierra, considerada como la madre de todos los Oshas y Orishas y de todos los seres humanos y representa al útero en cualquier especie como fuente de la vida, la fertilidad, la maternidad, en la naturaleza está simbolizada por las olas del mar, al igual que su baile que asemeja el movimiento de las olas del mar. Fue la que trajo el oráculo del dilogún a la tierra.
- Yewá:** Es un Orisha. Representa la soledad, la contención de los sentimientos, la castidad femenina, la virginidad y la esterilidad. Es la dueña de la sepultura, está entre las tumbas y los muertos y vive dentro del fétetro que está en el sepulcro.
- Yeweré:** Ciruela amarilla.

Compilado por Ernesto Valdés Jane